International City Managers' Association

Boletin

(The Municipal Digest of the Americas)

Symons
Puharich



PUBLICACION MENSUAL DE LA • COMISION • PANAMERICANA DE COOPERACION INTERMUNICIPAL

POINT REFERENCE
MAR 19 1945
LIBRARY

JUNTA DIRECTIVA DEL CONGRESO INTERAMERICANO DE MUNICIPIOS

LA HABANA, CUBA

Año V • C.| Diciembre 1944 • No. 12

Comisión Panamericana de Cooperación Intermunicipal



COMITE EJECUTIVO

DR. ANTONIO BERUFF MENDIETA......... Presidente
ARQº RICARDO GONZALEZ CORTES (S. A.).
EL ALCALDE MUNICIPAL DE LA HABANA.
DR. LOUIS BROWNLOW (N. A.)............ Director General
DR. CARLOS M. MORAN.................... Secretario - Tesorero - Bibliotecario

MIEMBROS(*)

DR. LUIS L. BOFFI........................ (Municipios de la República Argentina)
DR. EDISON JUNQUEIRA PASSOS.......... (Municipios del Brasil)
DR. RUBEN A. GARCIA..................... (Municipios de Colombia)
SR. MANUEL RODO........................ (Municipios Centroamericanos)
ING. Y ARQ. RICARDO GONZALEZ CORTES. (Municipios de Chile)
DR. HECTOR ROMERO MENENDEZ......... (Municipios del Ecuador)
MR. DANIEL W. HOAN..................... (Municipios de los E. U. de América)
MR. RAPHAEL BROUARD.................. (Municipios de Haití)
LCDO. ANTONIO S. SANCHEZ............. (Municipios de México)

(*) Por acuerdo tomado en la Octava Reunión del Comité Ejecutivo, en 13 de Marzo de 1944, el número de miembros de la Comisión puede ser elevado hasta veintidós — uno por cada país de América, y designado por la respectiva Unión, Liga o Asociación de Municipios, cuando el país contribuya al sostenimiento de la Comisión Panamericana de Cooperación Intermunicipal.

La Dirección del "Boletín" ruega el canje con todas las publicaciones de orden análogo al suyo, que ven la luz en todos los países de América. Asimismo espera, y agradecerá, que los Municipios se sirvan enviarle todo aquel material —informativo, fotográfico, etc — que ofrezca interés.

B O L E T I N

(THE MUNICIPAL DIGEST OF THE AMERICAS)

Publicación mensual de la
Comisión Panamericana
de Cooperación Intermunicipal

(Junta Directiva
del Congreso Interamericano de Municipios)

Director: Dr. Carlos M. Merán
Secretario de Redacción: Eduardo Rey

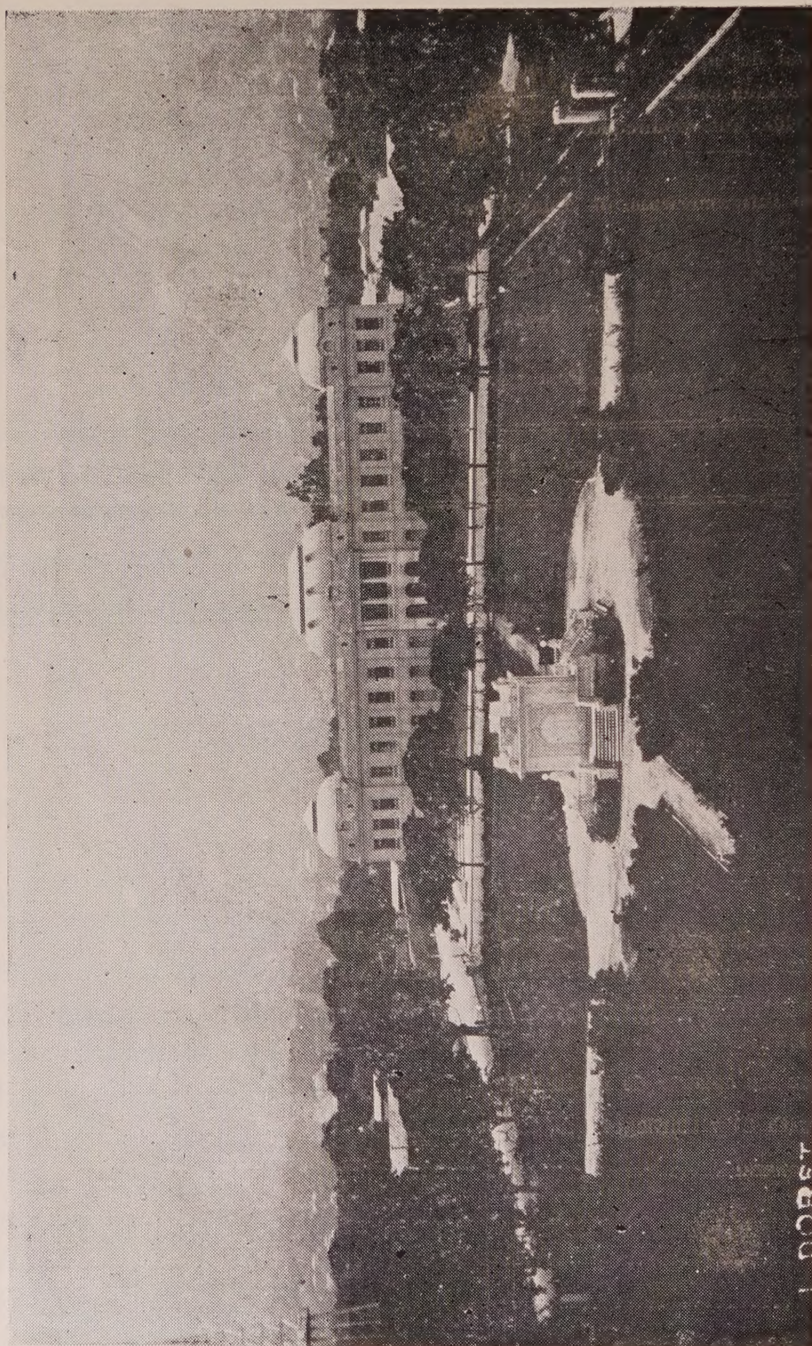
Dirección cablegráfica: Copanint
Oficinas: Obispo, 351
Teléfono: A - 4714

LA HABANA - CUBA

Solicitada la Franquicia Postal en la Admón. de Correos de la Habana

Año V | Diciembre de 1944 | No. 12

SUMARIO



PLAZA "DESSALINES ET PETION" (AL FONDO, EL PALACIO DE JUSTICIA) — PORT-AU-PRINCE — HAITI.

"DESSALINES ET PETION" SQUARE (IN THE BACKGROUND, THE PALACE OF JUSTICE) — PORT-AU-PRINCE — HAITI.

La enseñanza del Gobierno Municipal en la Universidad de La Habana, en relación con la Comisión Panamericana de Cooperación Intermunicipal

The Pan-American Commission on Intermunicipal Cooperation Collaborates with the University of Havana in Course on Municipal Government

EN EL SECRETARIADO de la Comisión Panamericana de Cooperación Intermunicipal se han recibido, enviados por el Secretario de la Facultad de Ciencias Sociales y Derecho Público de la Universidad de La Habana, la siguiente carta y los datos que la acompañan:

REPUBLICA DE CUBA
UNIVERSIDAD DE LA HABANA
FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES
Y DERECHO PUBLICO

14 de Noviembre de 1944.

Sr. Dr. Carlos M. Morán

Secretario de la Comisión Panamericana de Cooperación Intermunicipal.

Señor:

Tengo el honor de acompañarle con la presente copia certificada del acuerdo adoptado por la Facultad de Ciencias Sociales y Derecho Público el día 30 de Octubre del presente año, por el que se aprueban las Bases del Seminario de la Cátedra de Gobierno Municipal y en las que se establece un plan de trabajos teóricos y prácticos en relación con esa Comisión Panamericana de Cooperación Intermunicipal.

Al cumplimentar este acuerdo notificándoselo, aprovecho esta oportunidad para reiterarme suyo atto. amigo y s. s.

(Firm.) DR. ADRIANO G. CARMONA ROMAY,
Secretario.

REPUBLICA DE CUBA
UNIVERSIDAD DE LA HABANA
FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES
Y DERECHO PUBLICO

DOCTOR ADRIANO G. CARMONA Y ROMAY, Secretario de la Facultad de Ciencias Sociales y Derecho Público:

THE SECRETARIAT of the Pan-American Commission on Intermunicipal Coöperation has received from the Secretary of the Faculty of Social Sciences and Public Law of the University of Havana a letter enclosing documents, reading as follows:

REPUBLIC OF CUBA
UNIVERSITY OF HAVANA
FACULTY OF SOCIAL SCIENCES
AND PUBLIC LAW

November 14th, 1944.

Dr. Carlos M. Morán, Secretary
Pan-American Commission on Intermunicipal Coöperation.

Dear Sir:

I have the honour to send you herewith enclosed a certified copy of the resolution adopted by the Faculty of Social Sciences and Public Law, dated the 30th of October of the present year, approving the Bases of the Seminary of the Chair of Municipal Law (Practical Training Course on Municipal Law), in which Bases is presented a plan for theoretical and practical work in connection with the Pan-American Commission on Intermunicipal Coöperation.

Upon complying with the provisions of this resolution, in sending the present notification to you, I avail myself of the opportunity to express to you my warmest personal regards.

Very sincerely yours,

(*Signed*) DR. ADRIANO G. CARMONA ROMAY,
Secretary.

REPUBLIC OF CUBA
UNIVERSITY OF HAVANA
FACULTY OF SOCIAL SCIENCES
AND PUBLIC LAW

I, DOCTOR ADRIANO G. CARMONA Y ROMAY,

CERTIFICO: Que de los datos que obran en el archivo de la Facultad, aparece en el acta de la sesión celebrada por la misma el día treinta del próximo pasado mes de Octubre, el acuerdo número cinco, que copiado literalmente dice lo siguiente:

"Dada cuenta con el escrito del Dr. Adriano G. Carmona y Romay proponiendo la organización de un Seminario en la Cátedra "B" — Gobierno Municipal, de la que está encargado por acuerdo de esta Facultad, se acuerda aprobar las bases propuestas y que son las siguientes: BASES: Primera: El Seminario de las asignaturas Gobierno Municipal y Derecho Municipal Comparado tendrá a su cargo las investigaciones científicas dentro de la teoría y la práctica de la Administración Local, incluyendo investigaciones sobre las formas y modos de organización de los Gobiernos Municipales en nuestra República, el resto del mundo y muy especialmente en las naciones de América. Segunda: A fin de que dichas investigaciones teóricas y prácticas tengan una mejor posibilidad de realización el Seminario mantendrá las necesarias relaciones con la Comisión Panamericana de Cooperación Intermunicipal, cuyas oficinas y Secretariado tienen sede en esta Ciudad de la Habana, entre cuyo Secretariado y la Cátedra de Gobierno Municipal Comparado se ha proyectado el siguiente plan de trabajos: a) propiciar un centro de discusión científica, teórica y práctica, utilizando para ello los medios de que disponen la Cátedra de Gobierno Municipal y Derecho Municipal Comparado y la Comisión Panamericana de Cooperación Intermunicipal. b) realizar trabajos bajo la dirección de Profesor de la Cátedra de Gobierno Municipal y Derecho Municipal Comparado, coordinados con el Secretariado de la Comisión Panamericana de Cooperación Intermunicipal, de índole teórico y prácticos, utilizándose al efecto las Bibliotecas de la Facultad y la de dicha Comisión. c) propiciar el intercambio cultural entre la Cátedra de Gobierno Municipal y Derecho Municipal Comparado y las Cátedras de las propias materias o que las comprendan de las demás Universidades e Instituciones, utilizándose para ello las relaciones existentes entre esta Universidad por medio del Departamento de Información, Publicaciones e Intercambio Cultural y las de la Comisión Panamericana de Cooperación Intermunicipal, y sus publicaciones, así como con las Corporaciones, Instituciones y Municipalidades

Secretary of the Faculty of Social Sciences and Public Law,

HEREBY ATTEST: That from the records filed in the Archives of this Faculty, it appears that at the meeting held by the Faculty on the thirtieth day of the month of October last, Resolution No. 5 was adopted, as follows:

"After hearing the written report submitted by Dr. Adriano G. Carmona y Romay, proposing the organization of a Seminary to be attached to Chair "B" — Municipal Government — of which he is in charge, by resolution of this Faculty were approved the proposed bases, which are the following ones: BASES: *First*: The Seminary on Municipal Government, and Comparative Municipal Law, shall comprise scientific research in the theoretical and practical fields of Local Administration, including investigations of organizational forms and methods of Municipal Governments in this Republic, the rest of the world, and, most especially, in the nations of the Americas.—*Second*: In order to facilitate theoretical and practical research, the Seminary shall maintain the necessary connections with the Pan-American Commission on Intermunicipal Coöperation, whose offices and Secretariat have their headquarters in this City of Havana, and between whose Secretariat and the Chair of Comparative Municipal Law, the following programme of activities has been planned: a) to establish a center for scientific, theoretical and practical discussion, making use of the facilities at the disposal of the Chair of Municipal Government and Comparative Municipal Law, and of the Pan-American Commission on Intermunicipal Coöperation; b) to carry on, under the direction of the Professor of the Chair of Municipal Government and Comparative Municipal Law, and in coördination with the Secretariat of the Pan-American Commission on Intermunicipal Coöperation, work of a theoretical and practical character, and to this end making use of the Libraries of the Faculty of Social Sciences and Public Law, and of said Commission; c) to foster the cultural interchange between the Chair of Municipal Government and Comparative Municipal Law and similar departments of other Universities and institutions, utilizing for this purpose the connections at present existent between this University, through its Department of Information, Publications and Cultural Interchange and the Pan-American Com-

ociadas o no a dicha Comisión. d) propiciar nferencias de los Profesores y especialistas de América que en conexión con la Comisión anamericana de Cooperación Intermunicipal, í lo deseen y tengan oportunidad de enconarse en Cuba. Tercera: El Seminario realiza- cuantos trabajos teóricos y prácticos se acueren por el Profesor como de utilidad para el lelanto de los alumnos o constituyan posibiliades de extensión universitaria. En tal sentio procurará que por el Ministerio de Gobernaión se autorice a los alumnos para enterarse rácticamente de la organización y funcionaiento administrativo de la Dirección de Asunos provinciales y Municipales así como de la ramitación de los asuntos municipales de que onoce esa Dirección. Cuarta: El Seminario esudiará la forma de hacer útiles sus investigaiones, que habrán de concordar con los fines e las Municipalidades, en una orientación de tilidad social y municipal, y la manera de diulgarlas, bajo la dirección del Profesor de la Cátedra en que se crea. Quinta: Las investigaiones teóricas y prácticas que realicen los alumos en el Seminario serán apreciadas por el Profesor de la Cátedra que, a los efectos de los xámenes de prueba de curso, según se establece n el art. 178 de los Estatutos de esta Universiad, podrá impartirles una puntuación que en onjunto no exceda de treinta puntos.

Y para que conste se extiende la presente en a Habana, a los ocho días del mes de Noviembre le mil novecientos cuarenta y cuatro.

Vto. Bno.

(Firm.) Pablo F. Lavín,
Decano.

(Firm.) Adriano G. Carmona,
Secretario.

GOBIERNO MUNICIPAL

PROGRAMA

PRELIMINARES

Sumario I

Concepto del Municipio.

1.—Los presupuestos indispensables para la existencia del Municipio:

a) una sociedad racional anterior a la voluntad del Estado y los individuos.
b) una comunidad de vida territorial.

mission on Intermunicipal Coöperation, as well as its publications, and also the connections and publications of the Corporations, Institutions and Municipalities associated, or not associated, with said Commission; d) to promote the giving of lectures by Professors or specialists from the various American Republics who, in connection with the Pan-American Commission on Intermunicipal Coöperation, may be in Cuba and may be willing to deliver such lectures. *Third*: The Seminary shall carry out all the theoretical and practical work which may be deemed by the Professor to contribute to the advancement of the students or which may be regarded as material for University Extension. In this field of action, permission shall be requested of the Ministry of the Interior (*Ministerio de Gobernación*) that students may study the practice, administrative organization and functioning of the Executive Board on Provincial and Municipal Affairs (*Dirección de Asuntos Provinciales y Municipales*), and likewise the procedure followed by this Board in the handling of municipal matters. *Fourth*: The Seminary shall study the best means to make its investigations useful, in accordance with the aims and purposes of the Municipalities, and shall be directed towards such investigations as may be of social and municipal usefulness. Furthermore, the Seminary shall study the most effective method to publish and disseminate these investigations, under the guidance of the Professor. *Fifth*: Credit for the theoretical and practical investigations carried on by the students in the Seminary, shall be at the discretion of the Professor, who, in accordance with Article 178 of the By-Laws of this University, may allow a total of not more than thirty points, towards a final mark.

And to this end, this certification is issued in the City of Havana, on the eighth day of November, 1944.

Approved:

(*Signed*) Pablo F. Lavín,
Dean.

(*Signed*) Adriano G. Carmona,
Secretary.

---

2. —Concepto sociológico del Municipio.
3. —Estimación y crítica del municipalismo jusnaturalista.
4.—Concepto legalista del Municipio.
5.—Estimación y crítica del Municipalismo legalista.
6.—El Municipio como entidad administrativa.

Sumario II

Evolución Política del Municipio.

7.—Noción histórica. Origen de la institución municipal.
8.—El Municipio y las libertades políticas.
9.—Valoración social-política del Municipio.

Sumario III

Evolución Legislativa del Municipio.

10.—Ordenanzas Municipales de Alonso de Cáceres (1574).
11.—Leyes de Indias.
12.—Constitución Política de 1812.
13.—Real Decreto para la promulgación y régimen de los Ayuntamientos de la Isla de Cuba (1859).
14.—Constitución Política de 1876.
15.—Ley Municipal de 2 de Octubre de 1877.
16.—Constitución Autonómica de 1897.
17.—Proyecto de Estatuto del Gabinete Autonomista (1898).

Sumario IV

Evolución Legislativa del Municipio.

18.—Proyectos de reformas. Proyecto Méndez Capote. La Carta Municipal para la Ciudad de la Habana (Proyecto de 30 de Junio de 1900).
19.—Constitución de la República de 1901.
20.—Proyecto de Ley Municipal de 1903. Autonomía entre el régimen municipal vigente y la Constitución de la República.
21.—Ley Orgánica de los Municipios de 29 de Mayo de 1908. Trabajos realizados para su implantación.
22.—El régimen municipal y la reforma constitucional de 1928. El Distrito Central de la Habana.
23.—El régimen municipal en las leyes constitucionales de 1934 y 1935.

MUNICIPAL GOVERNMENT

PROGRAMME

INTRODUCTION

Summary I

Concept of the Municipality.

1. The presupposed indispensable requirements for the existence of a Municipality:
   a) Establishment of a local society prior to the will of the State or of the individual.
   b) Development of territorial communal life.
2. Sociological concept of the municipality.
3. Estimate and critique of jus-naturalistic municipalism.
4. Legalistic concept of the municipality.
5. Estimate and critique of the legalistic municipalism.
6. The municipality as an administrative entity.

Summary II

Political Evolution of the Municipality.

7. Historical notion. Origin of the institution of the Municipality.
8. The municipality and civil liberties.
9. Socio-political evaluation of the municipality.

Summary III

Legislative Evolution of the Municipality.

10. Municipal Ordinances of Alonso de Cáceres (1574).
11. Laws of the Indies (*Leyes de Indias*).
12. Political Constitution of 1812.
13. Royal Decree for the promulgation and regulation of the Municipal Councils of the Island of Cuba (1859).
14. Political Constitution of 1876.
15. Municipal Law of October 2, 1877.
16. Autonomic Constitution of 1897.
17. Proposed Statute of the Autonomist Cabinet (1898).

Summary IV

Legislative Evolution of the Municipality.

18. Proposed reforms. Mendez Capote's project. The Municipal Charter for the City

24.—Constitución de la República de 1940.

25.—Proyecto de Ley Orgánica de los Municipios del Profesor Ramiro Capablanca de 19 de Abril de 1941.

PRIMERA PARTE

GENERALIDADES

Sumario V

Concepto, denominación y contenido Científico de la Ciencia Municipal.

26.—Concepto de esta disciplina.

27.—Diversas denominaciones: ciencia municipal; derecho municipal; derecho administrativo municipal; régimen municipal; sociología municipal; urbanismo; gobierno municipal.

28.—Autonomía científica de esta disciplina: capítulo del derecho constitucional; capítulo del derecho administrativo; rama autónoma de los estudios políticos y jurídicos.

29.—La enseñanza de la ciencia municipal. Cuba.

30.—Congreso y Conferencias intermunicipales.

Sumario VI

Relaciones de la Ciencia Municipal con las demás Ciencias.

31.—Utilidad de este estudio. Ciencias relacionadas y ciencias auxiliares.

32.—Relaciones con la Ciencia Política y el Derecho Público.

33.—Relaciones con el Derecho Administrativo.

34.—Relaciones con la Sociología y con la Historia de las Doctrinas Sociales.

35.—Relaciones con la Economía Política.

36.—Relaciones con el Urbanismo.

37.—Relaciones con la Hacienda Pública.

38.—Relaciones con el Derecho Fiscal.

39.—Relaciones con el Derecho Civil.

40.—Relaciones con el Derecho Penal.

41.—Relaciones con el Derecho Procesal.

42.—Relaciones con el Derecho Mercantil.

43.—Relaciones con el Derecho Internacional.

44.—Relaciones con la Estadística.

45.—Relaciones con la Higiene.

of Havana (Proposed Bill of June 30, 1900).

19. Constitution of the Republic of 1901.
20. Proposed Municipal Law of 1903. Antinomy between the municipal system in force and the Constitution of the Republic.
21. Municipal Organic Law of May 29, 1908. Preliminary work for its adoption.
22. Municipal regime and the Constitutional Reform of 1928. The Central District of Havana.
23. Municipal regime in the Constitutional Laws of 1934 and 1935.
24. Constitution of the Republic of 1940.
25. Proposed Municipal Organic Law of Professor Ramiro Capablanca of April 19, 1941.

FIRST PART

GENERAL OUTLINE

Summary V

Concept, Denomination and Scientific Content of Municipal Science.

26. Concept of this subject.
27. Diverse denominations: Municipal Science, Municipal Law, Municipal Administrative Law, Municipal Regime, Municipal Sociology, Urbanism (City Planning), Municipal Government.
28. Scientific independence of this science: as a phase of Constitutional Law; of Administrative Law; independent branch of political and juridical studies.
29. The teaching of Municipal Science. Cuba.
30. Intermunicipal Congresses and Conferences.

Summary VI

Relationship of Municipal Science and Other Sciences.

31. Usefulness of this study. Related sciences and auxiliary sciences.
32. Relationship to Political Science and Public Law.
33. Idem Administrative Law.
34. Idem Sociology and History of Social Doctrines.
35. Idem Political Economy.

Sumario VII

Fuentes de la Ciencia Municipal.

46.—Fuentes reales y fuentes formales.
47.—Los estudios de la Historia Política de los Pueblos.
48.—Investigaciones jurídicas sobre la institución municipal.

Sumario VIII

Métodos y Planes.

49.—El problema del método y del plan .
50.—Método histórico.
51.—Método comparativo.
52.—Método jurídico.
53.—Los planes.

SEGUNDA PARTE

LAS CUESTIONES FUNDAMENTALES DE LA CIENCIA MUNICIPAL

Sumario IX

La Autonomía Municipal.

54.—Unidad política y autonomía municipal.
55.—Lucha por la autonomía
56.—Postulados de la autonomía municipal.
57.—La autonomía en el régimen municipal cubano.
58.—La autonomía municipal y el Congreso.
59.—La autonomía municipal y el Poder Ejecutivo.

Sumario X

Garantías de la Autonomía Municipal.

60.—El control de la legalidad y oportunidad de las funciones municipales.
61.—Garantías políticas. Suspensión y destitución de los gobernantes locales.
62.—Garantías administrativas. La intervención en las funciones municipales. Excepción. La suspensión de los acuerdos de los Ayuntamientos y las resoluciones de los Alcaldes. La impugnación judicial. Las funciones recaudadoras. El pago de los servicios no administrados por el Municipio. Excepción contractual.

36. Idem Urbanism (City Planning, Zoning, Building Regulation, Public Housing, etc.)
37. Idem Public Finance.
38. Idem Fiscal Law.
39. Idem Civil Law.
40. Idem Criminal Law.
41. Idem Law of Procedures.
42. Idem Commercial Law.
43. Idem International Law.
44. Idem Statistics.
45. Idem Hygiene.

Summary VII

Sources of Municipal Science.

46. Real sources and formal sources.
47. Studies of the Political History of Peoples.
48. Juridical research on the institution of the municipality.

Summary VIII

Methods and Plans.

49. The problem of method and plan.
50. Historical method.
51. Comparative method.
52. Juridical method.
53. Plans.

SECOND PART

FUNDAMENTALS OF MUNICIPAL SCIENCE

Summary IX

Municipal Autonomy.

54. Political unity and municipal autonomy.
55. The struggle for autonomy.
56. Postulates of municipal autonomy.
57. Autonomy in the Cuban municipal system.
58. Municipal autonomy and Congress.
59. Municipal autonomy and the Executive Power.

Summary X

Guaranties of Municipal Autonomy.

60. Control over municipal functions in relation to its legality and timeliness.
61. Political guaranties. Suspension and removal of the local authorities.
62. Administrative guaranties. Intervention in municipal functions. Exception. The sus-

63.—Garantías financieras. Exclusividad municipal de los ingresos locales. La nacionalización de impuestos o tributos.

64.—La intervención en las funciones municipales por motivos de higiene, salubridad, orden público, etc.

SUMARIO XI

La Democracia en el Municipio.

65.—El sufragio activo y pasivo. Derechos políticos municipales de los extranjeros.

66.—Formación del Gobierno Municipal. Representantes de los diversos intereses y actividades de la localidad (Art. 226 de la Constitución).

67.—La democracia y la eficacia en el régimen municipal.

68.—Los procedimientos de gobierno directo por el pueblo: el referendum, la iniciativa y el recall (apartados a, c y d del art. 119 de la Constitución).

SUMARIO XII

El Régimen Municipal de las Capitales.

69.—Significación del término Capital.

70.—Diversas clases de Capitales.

71.—La Capital política: su formación. Su importancia como sede del Poder Ejecutivo, del Poder Legislativo y del Poder Judicial.

72.—Composición orgánica de las Capitales.

73.—Cuestión política; la cuestión económica y social; y la cuestión financiera de las Capitales.

74.—Principios sobre el Gobierno y Administración de las Capitales.

SUMARIO XIII

El Régimen Político y Administrativo de las Capitales.

75.—Régimen de la Capital en el Estado Federal.

76.—Régimen de la Capital en la Ciudad Estado.

77.—Régimen de la Capital en el Estado Unitario.

78.—El Régimen de la Capital de la República: La Carta Municipal para la Ciudad

pension of resolutions adopted by City Councils and of resolutions issued by mayors. Counteraction in court. Tax collecting functions. Payment of Public Utilities under private management. Exception under Contract.

63. Financial guaranties. Municipal control of local revenues. Nationalization of taxes or imposts.

64. Intervention in municipal functions for reasons of hygiene, sanitation, public order, etc.

SUMMARY XI

Democracy in the Municipality.

65. Active and passive suffrage. Municipal political rights of foreigners.

66. Formation of the Municipal Government. Representatives of the diverse interests and activities of the locality (Article 226 of the Constitution).

67. Democracy and efficiency in municipal government.

68. Procedures of direct participation in the government by the people: referendum, initiative, and recall (Section a, c and d of Article 119 of the Constitution).

SUMMARY XII

Municipal Government in the Capital Cities.

69. Meaning of the term *capital*.

70. Different kinds of capitals.

71. The political capital: its formation; its importance as the seat of the Executive, Legislative and Judicial Powers.

72. Government organization of capital cities.

73. Political, economic, social, and financial aspects of the capital cities.

74. Government and administrative principles of capital cities.

SUMMARY XIII

The Political and Administrative Regime of the Capital Cities.

75. Regime of the capital in the federal state.

76. Regime of the capital in the city state.

77. Regime of the capital in the Unitarian State.

de la Habana (Proyecto, 1900); la reforma Constitucional de 1928 y la Ley del Distrito Central (1931); y el Distrito Metropolitano de la Habana (Art. 230 de la Constitución).

TERCERA PARTE

ORGANIZACION MUNICIPAL

SUMARIO XIV

El Territorio y la Población.

79.—El territorio del Municipio. Término Municipal.

80.—La división territorial de los Municipios. Cabecera. Barrios.

81.—La constitución de Municipios. La división de Municipios. La incorporación de Municipios. Las alteraciones de los límites municipales. Requisitos.

82.—Las asociaciones de Municipios.

83.—La población municipal. Vecinos. Transeuntes. La declaratoria de vecindad.

84.—El Censo o padrón vecinal.

85.—Clasificación de los Municipios atendiendo a su población.

SUMARIO XV

Sistemas de Gobierno Municipal.

86.—La Carta Municipal. Su formación.

87.—Sistemas de Gobierno Municipal. Orígenes.

88.—Los sistemas de Gobierno Municipal según la Constitución vigente. El Gobierno por Comisión. El sistema de Ayuntamiento y Gerente. El sistema de Alcalde y Ayuntamiento.

SUMARIO XVI

Sistemas de poderes Municipales.

89.—El sistema de poderes enumerados. El sistema de poderes no enumerados.

90.—El sistema adoptado por la Constitución cubana.

91.—El Gobierno Municipal como auxiliar del Poder Central.

78. Regime of the Capital of the Republic: Municipal Charter for the City of Havana (Project of 1900); the Constitutional Reform of 1928 and the Central District Law (1931); and the Metropolitan District of Havana (Article 230 of the Constitution).

THIRD PART

MUNICIPAL ORGANIZATION

SUMMARY XIV

Territory and Population.

79. The territory comprising the municipality. Municipal boundaries.

80. Territorial division of the municipalities. Seat of government. Wards.

81. Establishment of municipalities. Division of municipalities. Incorporation of municipalities. Alterations of municipal boundaries. Requirements.

82. Associations of Municipalities.

83. Municipal Population. Residents. Transients. Declaration of residence.

84. Local Census.

85. Classification of municipalities with regard to population.

SUMMARY XV

Systems of Municipal Government.

86. The Municipal Charter. Its formation.

87. Systems of municipal government. Origins.

88. Systems of municipal government, as established by the Constitution. Commission government. Council-Manager system. Mayor-Council system.

SUMMARY XVI

Systems of Municipal Powers.

89. System of enumerated powers. System of powers not enumerated.

90. System established by the Cuban Constitution.

91. The municipal government as an auxiliary of the central government.

Sumario XVII

Composición y régimen interno de los Ayuntamientos.

92.—Del Ayuntamiento. Naturaleza de este órgano. Su composición.
93.—Los Concejales. Su número. Sistema de elección de los mismos. Condiciones de elegibilidad. Naturaleza jurídica de la función. Carga pública. Sueldo.
94.—Inhabilidades. Incapacidades. Incompatibilidades.
95.—Duración del cargo. Cesación.
96.—Integración de la mesa del Ayuntamiento. Presidente. Vice-presidente. Secretario.
97.—Atribuciones de estos funcionarios.
98.—Comisiones Permanentes. Adjuntos. Incapacidades. Incompatibilidades. Excusas. Término del cargo.

Sumario XVIII

Composición y régimen interno del Poder Ejecutivo Municipal.

99.—El Poder Ejecutivo Municipal. Naturaleza de este órgano. Su composición.
100.—El Alcalde. Sistema de elección. Condiciones de elegibilidad. Remuneración.
101.—Incapacidades e incompatibilidades.
102.—Duración del cargo. Sustitución. Cesación.
103.—Organización de los Departamentos Municipales. Sus Jefes. Número de Departamentos.
104.—Consejo de Gabinete del Alcalde.
105.—Publicidad de oficinas y archivos. Informes mensuales.

Sumario XIX

Los Alcaldes de barrio.

106.—Alcaldes de Barrio. Su objeto.
107.—Nombramiento. Sustitución. Separación. Carga pública. Sueldo.
108.—Naturaleza jurídica de sus funciones. Deberes y atribuciones.

Sumario XX

Atribuciones de los Ayuntamientos.

109.—Deberes y atribuciones de los Ayunta-

Summary XVII

Composition and Internal Regime of the City Councils.

92. City Councils. Nature of these bodies. Composition.
93. Councilmen. Their number. System of election. Requirements for office. Juridical nature of their functions. Public duty. Salary.
94. Inabilities. Incapacities. Incompatibilities.
95. Length of term of office. Termination.
96. Election of Executive Board of the City Council. Chairman. Vice Chairman. Secretary.
97. Duties of these officials.
98. Permanent committees. Adjuncts. Incapacities. Incompatibilities. Excuses. Length of term of office.

Summary XVIII

Composition and Internal Regime of the Executive Power of the Municipality

99. Municipal Executive Power. Nature of this body. Composition.
100. Mayor. Method of election. Eligibility requirements. Remuneration.
101. Incapacities and incompatibilities.
102. Length of term of office. Substitution. Termination.
103. Organization of municipal departments. Heads of these departments. Number of departments.
104. Mayor's cabinet.
105. Accessibility to public of archives and offices. Monthly reports.

Summary XIX

Ward Mayors

106. Ward Mayors. Their purpose.
107. Appointment. Substitution. Dismissal. Public duty. Salary.
108. Juridical nature of their functions. Duties and powers.

Summary XX

Powers of the City Councils.

109. Duties and powers of the City Councils.

mientos. Autonomía constitutiva y funcional.

110.—Período deliberativo. Clases de sesiones. Prórroga de las sesiones. Sesiones y acuerdos nulos. Actas de las sesiones. Opinión de las minorías. Firmas del acta. Votación. Quórum.

111.—Fuerza ejecutoria de las decisiones de los Ayuntamientos.

112.—Recursos contra los acuerdos de los Ayuntamientos.

Sumario XXI

Atribuciones del Poder Ejecutivo Municipal.

113.—Deberes y atribuciones del Alcalde. Representante del Municipio. Jefe de la Administración Municipal. Delegado del Poder Central. Deberes administrativos.

114.—Iniciativa. Mensajes. Informes al Ayuntamiento.

115.—Otros deberes y atribuciones.

Sumario XXII

El Estatuto de funcionarios y empleados Municipales.

116.—El Estatuto de los funcionarios y empleados municipales.—Nombramiento. Separación. Suspensión.

117.—Secretario de la Administración Municipal. Requisitos. Incapacidades. Funciones.

118.—Contador Interventor. Deberes. Atribuciones.

119.—Tesorero. Recaudador. Deberes y Facultades.

Sumario XXIII

Responsabilidades.

120.—Principios generales.

121.—Responsabilidad del Alcalde.

122.—Responsabilidad de los Concejales.

123.—Responsabilidad de los funcionarios y empleados.

124.—Procedimientos.

CUARTA PARTE

FUNCIONES MUNICIPALES

Sumario XXIV

Funciones Financieras.

125.—Funciones financieras. La autonomía financiera.

Autonomy for its constitution and function.

110. Deliberative period. Kinds of sessions. Extension of sessions. Voided sessions and resolutions. Minutes. Opinion of Minority. Signing of the Minutes. Voting. Quorum.

111. Enforcement power of resolutions adopted by the City Councils.

112. Legal recourses against the resolutions of the City Council.

Summary XXI

Powers of the Mayor.

113. Duties and powers of the Mayor. Representative of the Municipality. Chief of municipal administration. Delegate of the central government. Administrative duties.

114. Iniciative. Messages. Reports submitted to the City Council.

115. Other duties and powers.

Summary XXII

Statute on Municipal Officials and Employees

116. Statute on municipal officials and employees. Appointment. Dismissal. Suspension.

117. Town Clerk (*Secretario de la Administración Municipal*). Requirements. Incapacities. Functions.

118. Accountant-comptroller. Duties. Powers.

119. Treasurer. Tax and revenue collector. Duties and powers.

Summary XXIII

Liabilities

120. General principles.

121. Liability of the Mayor.

122. Liability of the Councilmen.

123. Liability of the officials and employees.

124. Procedure.

FOURTH PART

MUNICIPAL FUNCTIONS

Summary XXIV

Financial Functions

125. Financial functions. Financial autonomy.

126. Financial system of municipalities. General provisions.

127. Municipal budgets.

126.—El régimen financiero de las municipalidades. Prescripciones generales.
127.—Los Presupuestos Municipales.
128.—Los ingresos municipales. Los gastos.
129.—Los Repartimientos Especiales.
130.—Los Empréstitos.

Sumario XXV

Servicios Públicos Municipales.

131.—Los servicios públicos. Definición. Clasificaciones. Sistemas de prestación. Concesión y contrato. Arrendamiento. Explotación directa.
132.—Obras Públicas Municipales.
133.—Poder de Policía municipal.
134.—Asistencia social en el Municipio.
135.—Funciones de cultura.
136.—Otras funciones municipales.

Sumario XXVI

Personalidad del Municipio.

137.—Doble personalidad. Origen histórico.
138.—El Municipio como Poder Público. Los actos políticos. Los actos administrativos.
139.—El Municipio como persona jurídica. Régimen vigente.

QUINTA PARTE

EL REGIMEN MUNICIPAL DE LAS PEQUEÑAS LOCALIDADES

Sumario XXVII

El Municipio Rural.

140.—El Municipio rural como forma diferenciada de sociedad local.
141.—Bases en que debe asentarse el régimen de los Municipios rurales.
142.—Los problemas fundamentales de la comunidad rural y los servicios de fomento, agrícolas, sanidad, vialidad y tránsito, cultura, etc.

Sumario XXVIII

Municipios cubanos de menos de veinte mil habitantes.

143.—Organización.
144.—Funcionarios técnicos. Refundición de funciones. Peticiones.

128. Municipal revenues. Municipal expenditures.
129. Special assessments of taxes.
130. Municipal loans.

Summary XXV

Municipal Public Utilities

131. Public utilities. Definition. Classifications. Systems of rendering said services. Concession and contract. Lease. Direct operation.
132. Municipal public works.
133. Municipal police.
134. Municipal public welfare.
135. Municipal cultural activities.
136. Other municipal functions.

Summary XXVI

Legal Personality of the Municipality

137. Duofold personality. Historical origin.
138. The Municipality as a public power. Political acts. Administrative acts.
139. The Municipality as a juridical entity. System now in force.

FIFTH PART

MUNICIPAL GOVERNMENT IN SMALL COMMUNITIES

Summary XXVII

The Rural Municipality

140. The rural municipality as a distinct form of local society.
141. Grounds for the establishment of the rural municipal system.
142. Fundamental problems of the rural community. Services appurtenant to development, agricultural activities, public health, road and traffic systems, cultural activities, etc.

Summary XXVIII

Cuban Municipalities with a Population Under 20,000

143. Organization.
144. Technical officials. Reassignment of func-

145.—Las Comisiones Permanentes. La Comisión de Fomento.
146.—Funcionamiento.
147.—Incorporación a la categoría o clase superior. Procedimiento.
148.—Disposiciones supletorias.

SEXTA PARTE

PROBLEMAS MUNICIPALES

SUMARIO XXIX

Municipalización de los Servicios Públicos.

149.—Concepto.
150.—Naturaleza política de la municipalización.
151.—Aspecto financiero de la municipalización.
152.—La concurrencia en la explotación de los servicios públicos.

SUMARIO XXX

El Urbanismo.

153.—La ciudad y sus problemas.
154.—La Ciencia del Urbanismo.
155.—La enseñanza del Urbanismo.
156.—Problemas jurídicos del Urbanismo.

tions. Petitions.
145. Permanent Committees. The Committee on Development.
146. Operation.
147. Accession to a higher category or grouping. Procedure.
148. Supplementary provisions.

SIXTH PART

MUNICIPAL PROBLEMS

SUMMARY XXIX

Municipalization of Public Utilities

149. Concept.
150. Political nature of municipalization.
151. Financial aspect of municipalization.
152. Competition in the operation of public utilities.

SUMMARY XXX

Urbanism (City Planning, Zoning, Building Regulation, Public Housing, etc.)

153. The city and its problems.
154. The science of Urbanism.
155. The teaching of urbanism.
156. Juridical problems of urbanism.

¿Qué hacer con las basuras de la Ciudad?

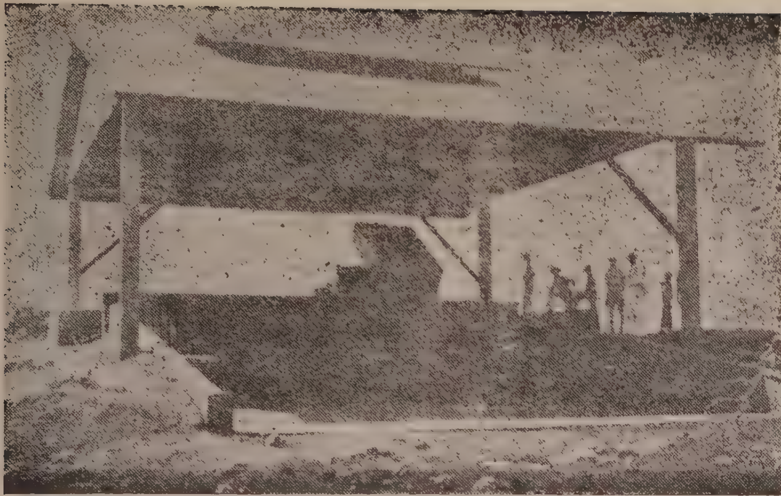
What to do with City Garbage?

Por CARLOS GUARDIA
Ingeniero Sanitario del Ministerio de Sanidad
y Asistencia Social de Venezuela.

EL PROBLEMA de la recolección y disposición de las basuras de la ciudad es uno de los más enojosos para los funcionarios de sanidad, al cual directa o indirectamente, tienen que hacer frente. Con mucha frecuencia se ven obligados a intervenir en él para buscarle una solución que se ajuste no sólo a los principios sanitarios sino también a los principios económicos que rigen este importante ramo.

COLLECTION AND DISPOSAL of city garbage is one of the most trying problems for sanitation officials, and one which they must face directly or indirectly. They must frequently deal with it to find a solution which not only follows sanitary precepts, but also abides by economic principles governing this important branch of the service.

Nevertheless, in spite of the effort which has gone into the study of this garbage question,



Un aspecto del Crematorio-Parrilla para una población de 3,000 a 5,000 habitantes.
One view of the Grate-Crematory, for a town of from 3,000 to 5,000 inhabitants.

it must be confessed that no completely satisfactory answer has so far been found. The result is that we frequently see that the officials in charge of keeping the city clean abandon one disposal system for another only to drop that one for being as impracticable as the previous one. Cities large and small have tried all the known methods to dispose of garbage, and it is fairly certain that the responsible reasons for these frequent switches are the four following:

1. Garbage disposal costs;
2. Nuisance value of the method adopted;
3. Special local conditions;
4. High pressure advertising (on the part of promotors and manufacturers) claiming beneficial results from such and such a method.

In spite of the reasons which may be given for adopting a new system, the truth of the matter is that the principal causes for demanding a change are the deficiency in operation and the

Pero a pesar de los esfuerzos que se han dedicado al estudio del problema que nos presentan las basuras, es preciso confesar que todavía no se le ha encontrado una solución integral que pueda aceptarse como completamente satisfactoria. De aquí que hayamos visto con frecuencia a las autoridades encargadas del aseo urbano abandonar en pocos años un método dispositivo de basuras para optar por otro que luego encuentran tan inconveniente como el anterior. Ciudades grandes y pequeñas han recorrido todos los métodos conocidos para la disposición de las basuras, pudiéndose asegurar que las causas responsables de estos frecuentes cambios tienen su origen dentro de las cuatro siguientes razones:

1)—Costo que ocasiona la disposición de las basuras;

2)—Molestias causadas por el método que se está usando;

3)—Situación local; y

4)—Exageración (por parte de promotores y manufactureros interesados) de los beneficios que pueden derivarse de la adopción de tal o cual método.



Otra vista del Crematorio-Parrilla a que se refiere el autor de este artículo.

Another view of the Grate-Crematory to which the author of this article refers.

A pesar de que aparezcan lógicas las razones que se den para acoger un nuevo sistema, la verdad es que las causas principales que han obligado a un cambio son la deficiencia en la operación y la falta de un conocimiento de los principios fundamentales que rigen los distintos métodos de disposición de basuras. Se cometen a menudo desaciertos en la organización del aseo de la ciudad. No se reconoce que estos problemas, por su naturaleza, son de incumbencia del ingeniero sanitario y que por lo tanto deben ser resueltos por éste. No es de extrañar, pues, que cansados de la carga onerosa que representa para el erario municipal el aseo público, gane una fácil aceptación cualquier nuevo método que se recomiende, el cual posiblemente no tiene ventajas sobre el que se abandona.

En las condiciones presentes es difícil que cambie esta situación, a no ser que los funcionarios de ingeniería sanitaria dediquen parte de su tiempo a una campaña de educación que ha de comenzar con las autoridades municipales y terminar con el público.

Las condiciones de las ciudades varían grandemente, lo cual obliga a la adopción de diferentes métodos en la disposición de las basuras, de manera que, para hacer una recomendación definitiva del sistema que se debe seguir, es preciso llevar a cabo una investigación prolija de todas las fases que presenta el problema. Habrá de comenzar por un análisis cuidadoso de los distintos métodos que pudieran adoptarse, tomando muy en cuenta los principios fundamentales que estos métodos encierran, para así apreciar el costo inicial de las obras necesarias, como también el de su operación. Es preciso, naturalmente, conocer la cantidad, carácter y composición de los desperdicios que se desea destruir, factores estos que varían según el *standard* sanitario de vida de la comunidad que se estudia, de las distintas estaciones del año, de los diferentes barrios que componen la población y de otras condiciones especiales locales que afectan los variados aspectos de este problema.

Entre las condiciones locales que más deben tomarse en cuenta mencionaremos: la configuración topográfica de la ciudad; las condiciones del tráfico urbano que en alguna forma puedan afectar el rápido acceso de los vehículos encargados de llevar las basuras a su destino final; los desarrollos de urbanizaciones, parques,

lack of knowledge of the fundamental principles governing the various garbage disposal methods. Frequent mistakes in the organization of city sanitation are committed. This is a problem of sanitary engineering and should be handled by a specialist in this field, a fact which is not always recognized. It is not to be wondered at, then, that the burden on the municipal budget occasioned by this type of sanitation is a worrisome matter and that any new method recommended, which may really have no advantage to offer, is readily adopted.

Under present conditions, it is difficult to change this situation unless sanitary engineering officials devote part of their time to a compaign of education beginning with the municipal authorities and ending with the public.

Conditions in cities vary greatly, which means that the disposal system should conform to the special problems prevailing, so that a sound recommendation can be made as to which system should be used only after detailed investigation of all the phases of the problem. A careful analysis should be made of the different methods which might be adopted taking into account the fundamental principles involved, in order to estimate the initial cost of the necessary installation, as well as its operation. Naturally, the quantity, character and composition of the waste to be destroyed must be determined, factors which differ according to the sanitary standard of living of the community in question, from one season of the year to the other, in the various sections of the town, and other special local qualifying conditions.

Among the most important of these we point out: the topography of the town, the traffic situation which might affect rapid transportation of garbage, the development of urban zones, parks, etc. under consideration which might be affected by the method used, the prevailing trends of development and expansion in the city, and, last but not least, the local financial situation.

There will be cities whose financial situation will not permit the adoption for the moment of the system which they should really have, and in that case, it is better to recommend that they continue with the system in use, although it may not be satisfactory, until such time as they can install the best one for their particular needs.

etc., en proyecto, que pudieran perjudicarse si se adopta tal o cual método; las tendencias que prevalezcan en el desarrollo y expansión de la ciudad, y, por último y no por eso menos importante, la situación económica local.

Encontraremos algunas ciudades donde la situación económica local no permita por el momento la adopción del método más indicado que deba implantarse, en cuyo caso, es preferible recomendar que se continúe el sistema en uso, aunque no sea el más satisfactorio, hasta tanto que condiciones favorables hagan posible la adopción del más apropiado.

En las ciudades donde puedan rellenarse depresiones de terrenos con basuras de una manera económica y sin causar perjuicios o molestias, se justificará la adopción temporal o permanente de este método, siempre y cuando que el lugar escogido para tal fin llene ciertos requisitos indispensables que señalará el ingeniero sanitario, y que luego en la operación se cumplan estrictamente las recomendaciones que deberá impartir el mismo ingeniero, a fin de hacer este proceso lo más sanitario y lo más económico posibles. Siempre que sea posible, la municipalidad deberá adquirir previamente tales terrenos con el propósito de asegurarse los beneficios que puedan derivarse del mejoramiento de ellos, los cuales en muchas ocasiones han sido urbanizados o convertidos en preciosos parques o campos de juego.

Por muchos años un gran número de ciudades de los Estados Unidos han aprovechado los desperdicios de comidas que se recogen de las casas, utilizándolos para alimentar cerdos. No es raro encontrar en este país que al-

In cities where lowland and hollows can be filled in cheaply and without causing losses by nuisance, this method of garbage disposal can be recommended temporarily or permanently, as the case may be, but always providing such spots are of such a nature as to conform to certain indispensable requirements which the sanitary engineer will set; in operation too, the engineer's recommendations should be strictly followed in order to make the process as sanitary

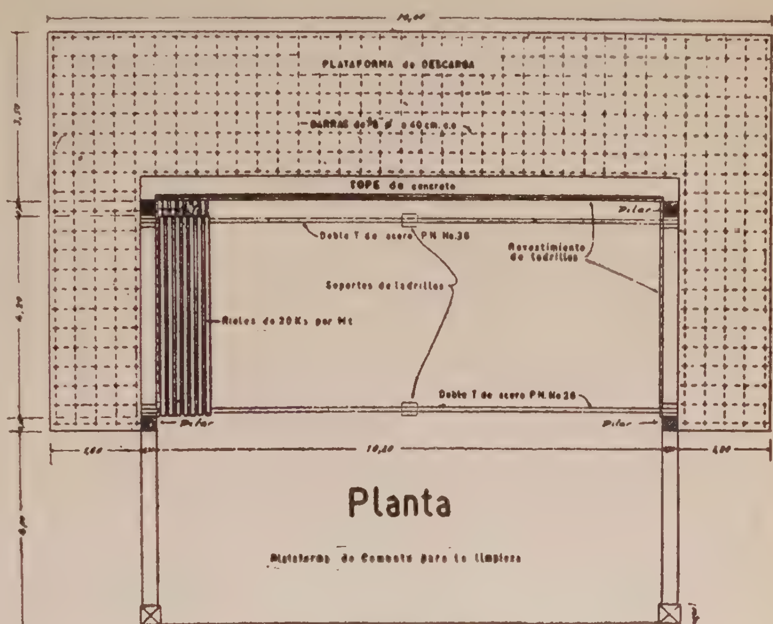


FIG. 3.—Plano de la planta.

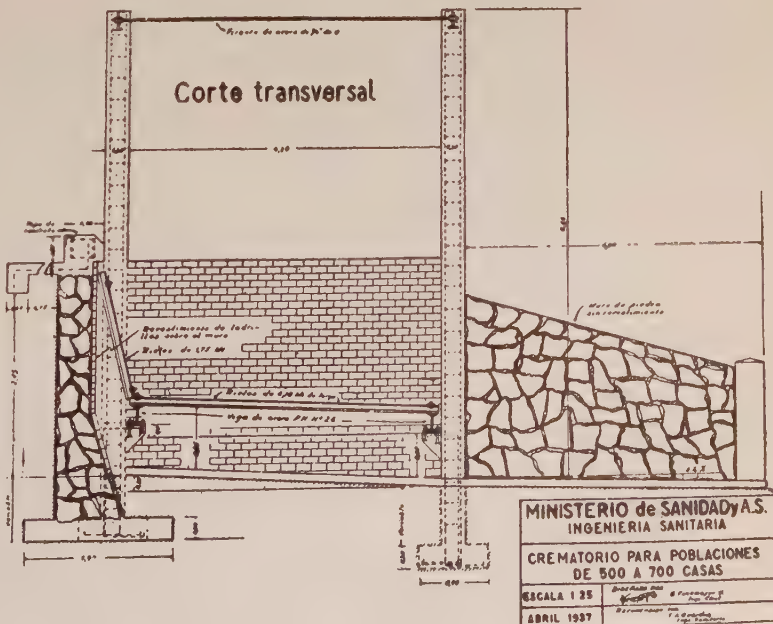


FIG. 4.—Corte transversal del crematorio.

gunas crías de cerdos son empresas de propiedad municipal. Sin embargo, a este método, a pesar de ser tan favorecido, pueden hacérsele muchos reparos, que de no ser atendidos, podrían dar origen a serios problemas sanitarios.

Las plantas de reducción de basuras (y desechos de cocina) son en sí empresas industriales que se dedican a la extracción de grasas, las cuales luego se usan en la manufactura de jabones, velas, glicerina y aceites. El residuo orgánico que queda, después de extraídas las grasas, es utilizado como abono. Sin embargo, se ha considerado que este método no es práctico para ciudades con una población menor de 75,000 habitantes, y además conviene advertir que su operación está sujeta a multitud de factores que hacen este proceso muy difícil de recomendar.

El método de digestión termógena de los desperdicios de constitución orgánica por medio de "Celdas Beccari", hasta convertirlos en una masa inerte, en un humus valioso como abono, ofrece muchas promesas halagadoras para ciertas comunidades pequeñas. Sin embargo, tiene sus inconvenientes; entre otros, en el tiempo que exige, lo que obliga a tener una batería de un número plural de celdas que permitan recibir desechos por 30 ó 40 días. Debemos advertir que para obtener éxito en la aplicación de este método, se hace necesaria la clasificación de las basuras durante la recolección.

La incineración de las basuras por medio de hornos crematorios es el método más rápido y más sanitario para la destrucción de los desechos, pero por lo general resulta muy gravoso tanto por su costo inicial como por su mantenimiento. Además, la operación de estas plantas exige una labor diestra, algo más que meramente echar material al fuego, operación que sólo puede atenderla con éxito un técnico competente.

Para el ingeniero sanitario la solución del problema de la disposición final de las basuras no se reduce simplemente a los méritos de tal o cual sistema o si tal tipo de horno crematorio es mejor que otro, sino que la solución que él recomiende ha de ser la más indicada para la ciudad considerada.

Hay ciudades grandes y pequeñas donde en la disposición final de los desechos han seguido uno o varios de los métodos anteriormente discutidos, habiendo alcanzado un éxito completo.

and as reasonable as possible. Whenever possible, the municipality should first acquire the lands, in order to be assured of the benefits accruing from their improvement, as many times they can be converted into improved sections, lovely parks or recreation grounds.

For many years, many cities of the United States have used the waste food collected from houses as pig feed. It is not even unusual there to find herds of pigs belonging to a municipality. Nevertheless, there are certain risks in this method, in spite of the fact that it is so popular, which if they are not watched can result in serious sanitary problems.

Plants for the processing of garbage (and kitchen waste) are in themselves industrial enterprises for the extraction of fats which can later be used to make soap, candles, glycerine and oils. The organic residue after the fats have been taken out is used as fertilizer. However, this method is not considered practical for communities of under 75,000 population, and it also must be noted that it is subject to complications which make its recommendation doubtful. Heat processing, in "Beccari Chambers" of organic refuse, which reduces the matter to an inorganic valuable humus for fertilizer, is an advantageous method for certain small communities. But it also has its drawbacks, among which is the time it takes, which requires a large number of chambers to permit a capacity for 30 or 40 days. Moreover, it must be pointed out, that to have this method successful, the waste material must be separated according to content during collection.

Garbage incineration in crematory ovens is the most rapid and the cleanest method of refuse destruction, but it generally is difficult because of the initial cost and the cost of upkeep. Moreover, the operation of these plants requires skilled labor; there is more to it than merely throwing material into a fire, which can only be successfully managed by a competent technician.

For the sanitary engineer the solution of the problem of the final disposal of garbage cannot be reduced simply to the merits of this system or that, or if that type of cremating oven is better than another, but depends really upon the conditions in the community under consideration.

There are cities both large and small where one or several of the previously discussed

ero por eso no debemos sacar la conclusión e que ese mismo sistema, trasplantado a nues- ra ciudad, ha de asegurarnos una solución sa- sfactoria al problema.

En un último análisis, diremos que las con- iciones indispensables del método por seguir ueden reducirse a dos: ser sanitario y ser eco- ómico. Pero el aspecto sanitario deberá pre- alecer siempre sobre el aspecto económico. El xito final, sin embargo, dependerá más que odo de la consagración consciente y de la com- etencia de los encargados de la operación del étodo escogido, pues la negligencia de estos npleados podría convertir a una empresa de- icada al fomento del bienestar de la comuni- ad en una seria amenaza para la salubridad ública.

Los funcionarios de sanidad familiarizados n las condiciones económicas y políticas que revalecen en la mayoría de nuestras pequeñas munidades de la América Latina han llegado la conclusión de que las obras de saneamiento ie se emprendan en esas comunidades deben r de lo más simple en cuanto a su construc- ón y lo más económico en cuanto a su opera- ón. Otro derrotero que se aparte de ese prin- pio nos llevará al fracaso. Esa norma de tra- ıjo nos llevó a pensar en un sistema de cre- ación de basuras para pequeñas poblaciones ie, aunque lejos de ser perfecto, llena su co- etido de una manera práctica y económica. arias unidades construídas por el suscrito en blaciones de la República de Panamá han ado muy buenos resultados y las construídas Costa Rica y otras Repúblicas Centroameri- nas siguiendo los planos de las construídas en inamá están prestando un buen servicio.

Se trata de una parrilla hecha de rieles de rrocarril al estilo de la ideada por el doctor P. Curry, Asistente del Jefe de Sanidad del inal de Panamá.

El crematorio construído en Summit en la na del Canal de Panamá, el cual recibe las suras de Panamá y otras ciudades termina- del Canal (en el Pacífico), tiene una capa- lad para las basuras de una población de 0,000 habitantes. Los construídos por la in- niería sanitaria de la República de Panamá poblaciones del interior de esa República, para una capacidad de basuras producidas r 1,500 a 3,000 habitantes. Salta a la vista de a vez que tal tipo de crematorio puede ser

methods have been successfully used for the disposal of garbage. But we must not jump to the conclusion that that same system in our own city will assure us of a completely satisfactory solution to the problem.

In the last analysis, we will state that the indispensable conditions in the selection of the right method can be reduced to two: that it be clean, and reasonable in price. But the sanitary aspect is even more important than the economic one. Ultimate success, notwithstanding, will depend more upon the conscientious devotion and competence of those in charge of whatever system is selected, since the negligence of these employes could change an enterprise undertaken for the public good into a serious menace to the general health.

Sanitation officials familiar with the economic and political conditions prevailing in most of our small communities in Latin America have arrived at the conclusion that health security methods undertaken in these communities should be as simple in construction and as cheap in operation as possible. Any other course will lead to failure. This norm of operation led us to think about a system for the cremation of garbage for small towns which, although far from perfect, fulfills its function practically and economically. Various units constructed by the author in towns throughout Panama have given very good results, and those built in Costa Rica and other Central American republics based on the plans for the ones in Panama are giving good service.

It is a grating, made from railroad rails, very much like the one invented by Dr. D. P. Curry, Assistant to the Chief Health Officer of the Panama Canal.

The cremating establishment in Summit, in the Panama Canal Zone, which receives the garbage from Panama City and other cities along the Canal (at the Pacific side) has a capacity for a town of 110,000 inhabitants. Those constructed by the Panamanian Sanitary Engineers in small inland villages of the Republic have a capacity for the refuse from communities of from 1,500 to 3,000 inhabitants. It is immediately evident that such a cremator can be adapted to towns of different sizes, according to local conditions.

The plans and photographs appearing in this article are of Grate-Cremators which have a

adaptado para una gran variedad de poblaciones donde las condiciones locales lo permitan.

Los planos y fotografías que aparecen en este artículo, son de Crematorios-Parrilla que podrán servir a una población de 3,000 hasta 5,000 habitantes. El modelo presentado puede considerarse como una *unidad,* de manera que en el caso de una población de 10,000 ó 15,000 tendrían que usarse dos o tres unidades respectivamente.

capacity for waste from 3,000 to 5,000-population towns. The model shown may be considered as a single unit, so that in the case of a town of from 10,000 to 15,000 population, two or three units would have to be used.

(*Reprinted from "Public Health", Havana, Vol. VII, No.* 74, *October,* 1944.)

(*Reproducido de "Salud Pública", de La Habana, Año VII, Nº* 74 — *Octubre,* 1944).

Información General

ARGENTINA

SE CASTIGA EL ENRIQUECIMIENTO ILICITO DE LOS FUNCIONARIOS Y EMPLEADOS PUBLICOS

"La Revista del Colegio de Abogados", de Buenos Aires, informa que, con fecha 17 de Septiembre de 1943, el Presidente de la Nación Argentina, en Acuerdo General de Ministros, decretó que en vista de que la urgencia y la necesidad de la sanción de normas que repriman el enriquecimiento ilícito de los funcionarios y empleados públicos, no pueden ya ser discutidas, y su vigencia en todo el ámbito del país producirá el doble beneficio de dignificar el desempeño de la función pública por parte de los funcionarios y empleados honrados y correctos, y castigar severamente a los funcionarios y empleados venales que, lucrando en provecho propio desde el cargo que ejercen, conspiran contra la pureza de la moral administrativa y contra las bases mismas en que descansa la organización del Estado; — el funcionario o empleado público que, directamente o por persona interpuesta, lucrare ilícitamente, en beneficio propio o de terceros, mediante el ejercicio de su cargo o por la influencia derivada del mismo, será penado, si el hecho no constituyere delito más grave, con prisión de seis meses a dos años e inhabilitación absoluta por tres a diez años.

El que hiciere la dádiva que constituya para el que la reciba enriquecimiento ilícito, y la persona interpuesta para hacerla o recibirla, serán penados con prisión de seis meses a dos años.

ILLEGAL PROFITING BY PUBLIC OFFICIALS AND EMPLOYEES PUNISHABLE BY LAW

"La Revista del Colegio de Abogados" ("The Lawyers' Review") of Buenos Aires states that a Presidential Decree of September 17th, 1943, provides for prison sentences of from six months to two years for any public official or employee, or any intermediary thereof, who shall profit or contribute to illicit gain by a third party, through the exercise of his office or influence derived therefrom.

CANADA

EL CANADA, Y EL TERCER CONGRESO INTERAMERICANO DE MUNICIPIOS

En carta recientemente recibida de la *Canadian Federation of Mayors and Municipalities* (Federación Canadiense de Alcaldes y Municipalidades), el Director Ejecutivo, interino, de esa importantísima Institución, le dice al Secretariado de la Comisión Panamericana de Cooperación Intermunicipal, lo siguiente:

CANADA AND THE THIRD INTER AMERICAN CONGRESS OF MUNICIPALITIES

In a letter received recently from the Canadian Federation of Mayors and Municipalities, the Acting Executive Director of this important group writes as follows to the Secretary of the Pan American Commission on Intermunicipal Cooperation:

"Tengo muchas esperanzas de que nos será posible enviar una Delegación canadiense al Tercer Congreso Interamericano de Municipios, y trabajaremos para lograr tal fin".

El Canadá fué el único país de América que no estuvo representado en el Primer Congreso Panamericano de Municipios, celebrado en La Habana en Noviembre de 1938.

Cuando tuvo lugar, en Santiago de Chile, en Septiembre de 1941, el Segundo Congreso Interamericano de Municipios, el Canadá, que había hecho preparativos para enviar una Delegación, se vió impedido de enviarla, a último momento, a causa de las condiciones especiales ocasionadas por la actual Guerra Mundial.

Confiemos, pues, en que en el venidero Congreso los delegados canadienses compartan con sus colegas de todo el resto de las tres Américas, las trascendentales tareas que allí habrán de desarrollarse.

En "The Listening Post"("El Puesto de Escucha"), digesto de noticias municipales, órgano oficial de la Federación Canadiense de Alcaldes y Municipalidades, publicado en Montreal, viene (en el número correspondiente al 2 de Diciembre de 1944) una extensa referencia a actividades de la Comisión Panamericana de Cooperación Intermunicipal, de donde tomamos las siguientes líneas:

"Una carta recientemente recibida del doctor Carlos M. Morán, Secretario de la Comisión Panamericana de Cooperación Intermunicipal, indica la posibilidad de que el Tercer Congreso Interamericano de Municipios sea celebrado en Ciudad México en 1945, e informa que se están poniendo en práctica los planes organizacionales conducentes al logro de tal fin. En dicha carta, además, se invita a la Federación a que envíe al Congreso una Delegación representativa, formada por funcionarios municipales canadienses, y se sugiere que se comience, desde ahora, a hacer los preparativos necesarios para que esa Delegación se halle oportunamente presente en la futura asamblea.

"Adjunto a la mencionada carta del doctor Morán, vino un resumen de las actuaciones de una reciente reunión de la *Inter-American Bar Association* (Federación Interamericana de Abogados), efectuada en Ciudad México.

"El Dr. Morán, como delegado a la citada conferencia, presentó un informe acerca de la

"I hope very much it will be possible for us to have a Canadian delegation at the 3rd Inter-American Congress of Municipalities, and will work towards that end".

J. A. Allan
Acting Executive Director.

Canada was the only American country not represented at the First Pan American Congress of Municipalities, held in Havana, in November 1938. When the Second Congress was held in Santiago de Chile, in September 1941, Canada had planned to send a delegation, but at the last moment, due to special causes produced by the present World War, this was made impossible.

We trust that the Canadian delegation will be able to attend the coming Congress when the war is over, in order to participate with all their American North and South colleagues in the important tasks ahead.

In the December 2nd number of the "Listening Post", a digest of municipal news and the official publication of the Canadian Federation of Mayors and Municipalities, published in Montreal, an extensive reference is made to the activities of the Pan American Commission on Intermunicipal Cooperation, from which we publish the following:

"A letter recently received from Dr. Carlos M. Morán, Secretary of the Pan-American Commission on Intermunicipal Cooperation, indicates the probability that the Third Inter-American Congress of Municipalities will be held in Mexico City in 1945, and advises that organizational plans are going forward to that end. The letter includes an invitation to the Federation to send a representative delegation of Canadian municipal officials to the Congress, and suggests the initiation of preparations now to have such a delegation present.

Attached to Dr. Morán's letter is a résumé of proceedings at a recent meeting of the Inter-American Bar Association, at Mexico City. Doctor Morán, as a delegate at this conference, submitted a report covering the work done by the Pan-American Commission to attain "a close, active and effective Inter-American municipal cooperation". As a means for furthering this aim, the advisability of establishing a new

labor realizada por la Comisión Panamericana para lograr "una estrecha, activa y eficaz cooperación municipal interamericana". Y como un medio más para fomentar el alcance de este designio, fué recomendado que se crease una nueva sección en la *Inter-American Bar Association,* la cual sección se consagraría especialmente al estudio del Derecho Municipal. La recomendación quedó aceptada, y así surgió la Cuarta Sección de la Asociación, que se ocupará del Derecho Municipal. Aprobáronse los estatutos pertinentes, y se eligió la Junta Directiva.

"Pueden ser miembros de la nueva Sección, todos los abogados que pertenezcan a organismos afiliados a la Asociación, y que se interesen en cuestiones municipales, así como también aquellos municipios y otras organizaciones oficiales que tengan interés en ello.

"Uno de los principales objetivos de la referida Sección, es el de practicar un activo intercambio de las leyes municipales que rigen en los diferentes países, con miras hacia la ejecución de estudios comparativos de ellas; y el conjunto de esa labor, va encaminado a la consecución del propósito de mejor cooperación intermunicipal, tal como lo propugna el Congreso Interamericano de Municipios.

"Adoptóse también una resolución aprobatoria de la ponencia del Dr. Morán, recomendando el estudio, por la nueva Sección de Derecho Municipal, de la posibilidad de que sea generalmente adoptado un Código Municipal Interamericano" (cuyas bases han sido ya formuladas por el ponente.)

section of the Inter-American Bar Association, devoted to the study of Municipal Law, was suggested. The suggestion was adopted and the Fourth Section of the Association, to concern itself with Municipal Law, was formed; by-laws were approved, and a Board of Directors elected. Membership in the new group is open to all lawyers who are members of the organizations affiliated with the Association, and who are interested in municipal matters, as well as to municipalities and other official organizations also interested. One of the main aims of the new Section, it is stated, is to carry on an active interchange of municipal laws, with a view to making comparative studies thereon, the whole working toward the realization of the aim of better inter-municipal cooperation os envisioned by the Inter-American Congress of Municipalities. A proposal submitted by Dr. Morán, for study by the new Municipal Law Section regarding the possibility of the adoption of an Inter-American Municipal Code, was adopted".

COLOMBIA

EL AREA URBANIZABLE DE BOGOTA SE DIVIDE EN ZONAS

El "Registro Municipal" de Bogotá, correspondiente al 30 de Junio de 1944, contiene el texto del Acuerdo No. 21 de 1944, en el cual el Concejo de Bogotá dispone cómo se dividirá el área urbanizable de aquélla, con el fin de establecer un desarrollo ordenado y racional de la ciudad.

El primer artículo del Acuerdo establece las zonas que serán comprendidas dentro del perímetro urbanizable y define los términos empleados en los demás artículos, para que no haya confusión posible, y el conjunto va acompañado de planos detallados de todas las zonas, las cuales son:

A) Zonas cívico-comerciales y comerciales;

B) Zonas residenciales céntricas;

C) Zonas estrictamente residenciales;

ZONING IN BOGOTA

The "Municipal Register" of Bogotá, of June 30th, 1944, carries the text of a resolution of the Bogota Council, which regulates the division of the city into zones, in order to facilitate an orderly and sensible procedure. The First Article establishes the various zones and their boundaries and defines the terms used in the remaining articles, to avoid all possible confusion; the complete resolution is accompanied by detailed maps and charts of the city and each zone.

MAYOR AUTHORIZED TO MAKE CONTRACTS TO UNIFY HEALTH SERVICES

The Bogotá Council, on June 28th of this year, agreed to authorize the mayor, regardless of former Regulations, to make contracts

D) Zona industrial;
E) Zonas mixtas;
F) Zonas de barrios obreros; y
G) Zonas de reserva para áreas verdes.

SE AUTORIZA AL ALCALDE PARA CELEBRAR CONTRATOS SOBRE UNIFICACION DE LOS SERVICIOS DE HIGIENE Y PROTECCION SOCIAL

El Concejo de Bogotá acordó, el 28 de Junio del año en curso, autorizar al Alcalde para que, sin sujeción a los Acuerdos anteriores, contrate con el Gobierno Nacional, el Departamental y la Junta General de Beneficencia de Cundinamarca, la coordinación de servicios de Higiene y Asistencia Pública, con el objeto de armonizar las labores asistenciales y de higiene que corresponden a las entidades nombradas y a la Dirección Municipal de Higiene.

AUTORIZACION A LA EMPRESA DE TELEFONOS DE BOGOTA

En el Acuerdo No. 47, del 28 de Junio de este año, el Concejo de Bogotá autoriza a la Empresa de Teléfonos de Bogotá y al Personero Municipal para que, mediante licitación pública, adquieran los elementos telefónicos para una instalación automática de cuarenta mil líneas de planta interna y externa.

SE CONSERVAN LAS CONSTRUCCIONES COLONIALES

Por el Decreto No. 138 de 1944, el Alcalde de Bogotá, en uso de sus facultades legales, dispuso que, teniendo en cuenta las listas remitidas por la Academia Colombiana de Historia y por la Sociedad de Mejoras y Ornato, se abstuviera la Secretaría de Obras Públicas de dar licencias para demolición y refecciones que alteren o modifiquen el estilo de los edificios y casas enumerados en dichas listas.

Las infracciones serán sancionadas con multas hasta de cincuenta pesos, sin perjuicio de que los infractores queden obligados a restaurar el aspecto histórico o colonial de las construcciones.

with other governmental bodies, whether they be federal, state, or otherwise, in order to organize hygiene and public health projects harmoniously.

TELEPHONE INSTALLATION PERMITTED

In Regulation No. 47, of June 28th, the Bogotá Council authorizes the Bogota Telephone Company and the Municipal attorney to acquire the necessary telephone equipment for 40,000 inside and outside lines.

COLONIAL STRUCTURES TO BE PRESERVED

The Mayor of Bogota, in Decree No. 138 of 1944, prohibited the granting of licenses for razing or repairing (to the detriment of their Colonial aspect), any building appearing on lists submitted by the Colombian Academy of History and the Society for Improvement and Decoration; infractions would be punishable by fines up to $50 and the obligation of restoring the historical or colonial aspect of the buildings.

ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

EL USO DE LA CONTABILIDAD DE COSTOS POR LOS MUNICIPIOS

(Sumario de un artículo publicado por la "League of Cities of the Third Class in Pennsylvania", en el número correspondiente al mes de Julio de 1944, reimpreso de la revista "Municipal Finance".)

Un representante de la Cámara de Comercio de los Estados Unidos, ha dicho:

"El procedimiento de la contabilidad de costos, tal como se practica en el campo de

USE OF COST ACCOUNTING FOR MUNICIPALITIES

(*Digest of an article in the "League of Cities of the Third Class" July* 1944, *reprinted from "Municipal Finance".*)

A representative of the U. S. Chamber of Commerce has said:

"Cost-accounting procedure, as developed in private enterprise, has justified itself from many angles. Such procedure need not be

las empresas privadas, se ha justificado desde muchos puntos de vista. Ese procedimiento no tiene necesidad de ser complicado ni difuso; los métodos sencillos pueden dar resultados adecuados. Los gastos ocasionados por la aplicación y el funcionamiento de un apropiado proceder para averiguar los costos, no constituyen una pesada carga financiera para quien lo usa. Generalmente, los beneficios obtenidos superan con mucho a esos gastos.

"Si no fuese así, las industrias no hubieran utilizado tan extensamente esa clase de contabilidad. Los mismos resultados provechosos pueden ser esperados del desarrollo y uso de los procedimientos adecuados para averiguar los costos, por los organismos gubernamentales".

Año tras año se va reconociendo, cada vez con mayor convicción, que la contabilidad de costos es una ayuda respecto a la eficiencia y la economía de la administración pública. Si los municipios, a semejanza de las industrias, funcionaran con el objeto de obtener ganancias, no cabe duda de que el progreso, en cuanto a la utilización de dicho sistema, sería bastante más rápido; pero, con todo, los municipios tienen interés en funcionar con economía, y, por lo tanto, la contabilidad de costos les ofrece las mismas importantes ventajas prácticas, que les reporta a las empresas privadas. Además, les proporciona a aquéllos la oportunidad de comparar el funcionamiento de una ciudad, con el de otras; o el de un grupo de empleados, con el de otros grupos, o el de un método determinado, con el de otros métodos, dentro de una misma ciudad; y también es muy útil en lo respectivo al cálculo de los presupuestos futuros, y a lo concerniente a la previsión de la factibilidad de los proyectos.

Al considerar la utilidad de la contabilidad de costos para los municipios, es importante tener en cuenta la extensión o el alcance con que esa contabilidad puede ser aplicada. Los costos de la práctica de ciertas actividades pueden averiguarse con la mayor facilidad, cuando se trata de aquéllas en las cuales el trabajo, los materiales y los demás gastos siguen un proceso constante, debido a la repetición de los mismos hechos y a la facilidad de medir por unidades. Carl W. Tiller, en su folleto *"Government Accounting"* ("Contabilidad Guberna-

complicated or involved; simple methods can be adequate. The expense of applying and operating an adequate cost-finding procedure does not throw heavy financial burdens upon the user. Generally the savings gained outweigh the cost.

"In the absence of such results, industry would not have encouraged the extension of cost accounting to the extent which it has. Similar results may be expected to follow the development and use of proper cost-finding procedure by government agencies".

Year after year cost accounting for municipalities is receiving greater recognition as an aid to efficiency and economy in public administration. If municipalities were operated for profit, like industry, progress would be more rapid, but municipalities are interested in savings and therefore, cost accounting has just as important uses for them as it does for private enterprise. It permits municipalities to compare the operations of one city with another, or of one group of workers with another or one method with another in the same city, and is useful in forecasting future budgetary requirements and the feasibility of projects.

In considering cost-accounting usefulness for municipalities, it is important to determine the extent to which it can be applied. Activity costs can be most readily ascertained for those activites in which labor, material and expenses are most constant due to repetition and easy measurement by units. Carl W. Tiller in his booklet *Government Accounting*, published by the Municipal Finance Officers Association, suggests a few of the uses of work units in establishing costs: the ton or cubic yard in handling refuse collection and disposal, the ton-mile for hauling, the millions of gallons in treatment of sewage, the number of books acquired, circulated, or the people attended in libraries, etc. Costs for activities less easily measured can be developed subsequently.

The best authorities on the subject of municipal cost accounting recommend that all accounting, including cost accounting, be controlled by the finance officer, assuring accuracy in the cost records and making it possible to tie in these records with those of the general accounts. This does not mean that if cost accounting can be more economically or sensibly carried on near the base of whatever activity is

mental''), publicado por la *Municipal Finance Officers Association* (Asociación de Funcionarios Financieros Municipales), indica unas cuantas de las unidades de trabajo que pueden ser usadas para establecer los costos: la tonelada o yarda cúbica, cuando se trata de la recogida y la disposición de la basura; la ''tonelada-por-milla'', cuando es asunto de acarreo; los millones de galones, en el tratamiento de las aguas de albañal; el número de libros adquiridos, de los prestados a los lectores de las librerías circulantes, o la cantidad de las personas que acuden a las bibliotecas, etc. Posteriormente, se pueden determinar los costos de aquellas otras actividades que no se prestan tan fácilmente para ser medidas.

Las más competentes autoridades en cuestiones de la contabilidad de costos municipales, recomiendan que toda contabilidad, inclusive la de los costos, sea controlada por el funcionario jefe del Departamento de Finanzas, a fin de asegurar así la exactitud en los datos, y para facilitar la coordinación de estos datos sobre costos, con los de las cuentas generales. Esto no quiere decir que si la contabilidad de costos se puede llevar con más economía o con mejor razón, próximo a la base del desarrollo de cualquiera actividad que sea, tal computación tenga necesariamente que efectuarse en la oficina general de contabilidad; sino que lo que en realidad se recomienda es que esté vinculada debidamente al sistema general de contabilidad.

La instalación del sistema de contabilidad de costos, debe ser hecha por un perito; y el sistema que se adopte deberá ser sencillo, lógico, directo y exacto. Y, por supuesto, es imprescindible que sea utilizado por los funcionarios de los respectivos departamentos.

El valor práctico de comparar entre sí los informes respecto a los costos, es realmente vasto: por tal procedimiento se ponen de manifiesto las pérdidas debidas o ociosidad, al desperdicio de materiales, al indebido aumento de los gastos indirectos, al inadecuado uso de los equipos; ayuda a la administración, destacando los méritos y los defectos del personal; y da una base sobre la cual fundamentar los argumentos en pro o en contra de los proyectos que se estén estudiando.

En algunos casos, la instalación de un sistema municipal de contabilidad de costos se hace difícil, a causa de las peculiaridades de la contabilidad general del municipio, y hay veces involved that the computation should be carried on in the central accounting office instead, but that it should be properly linked to the general accounting system.

The installation of a cost-accounting system should be made by an expert; it should be simple, consistent, direct, and accurate. And of course, it must be used by the operating officials.

The practical value of comparative cost reports is vast; it reveals losses due to idleness, waste of materials, increase in indirect expense and improper use of equipment; it helps in administration, showing up personnel merits and defects; it gives sound argument for and against projects under consideration.

The installation of a municipal cost accounting system is sometimes handicapped by peculiarities in general municipal accounting and in some cases proper legislation would have to be passed to make such installation possible. However, the development of cost accounting will probably be the most significant factor in municipal administration in the next ten years and it warrants great attention.

CITIES SPENT $1 A PERSON FOR PUBLIC HEALTH SERVICES IN 1943.

(*Summary of an article in ''The League of Cities of the Third Class'', July* 1944).

ACCORDING TO A REPORT on municipal health service by the International City Managers' Association, about $1.00 per person was spent by the nation's cities and towns on public health services for their residents during 1943.

Communities of more than 25,000 population spent an average of 97 cents per capita, while cities between 10,000-25,000 spent 69 cents.

All cities over 250,000 population have full-time health officers, as do all but 7 having between 100,000 and 250,000; 186 of the cities between 25,000 and 100,000, also have full-time health officers.

TWO WESTERN CITIES SET UP SEPARATE MUNICIPAL TRAFFIC COURTS

(*Summary of article in the ''News Bulletin'' of August 9th, of the Public Administration Clearing House, of Chicago, Ill.*)

SEATTLE AND PORTLAND, Oregon, recently set up municipal traffic courts as separate court units, where traffic violations are handled in

en que sería preciso que se votase la legislación pertinente para que tal instalación fuese posible. Sin embargo, el desarrollo de esa clase de contabilidad será, probablemente, uno de los más importantes factores de la administración municipal en los próximos venideros diez años, y merece que se le conceda gran atención.

LAS CIUDADES DE LOS ESTADOS UNIDOS GASTARON $1.00 POR PERSONA EN LOS SERVICIOS DE SALUBRIDAD EN 1943

(*Resumen de un artículo publicado en "The League of Cities of the Third Class", Julio de* 1944).

SEGÚN UN INFORME sobre los servicios de Salubridad Municipal, publicado por la Asociación Internacional de Gerentes de Ciudades (*International City Managers' Association*), aproximadamente $1.00 *per capita* fué gastado por las ciudades y villas de toda la nación, en los servicios de Salubridad Pública, para sus moradores, en el pasado año de 1943.

Las comunidades de más de 25,000 habitantes, gastaron, por término medio, 97 centavos por persona; y el gasto en las ciudades con una población de 10,000 a 25,000 almas, fué, en promedio, de 69 centavos.

Todas las ciudades de más de 250,000 habitantes, tienen funcionarios fijos que dedican todo su tiempo al Departamento de Sanidad; otro tanto ocurre en todos, menos siete, de los municipios que cuentan entre 100,000 y 250,000 vecinos; y en 186 de las ciudades cuya población es de 25,000 a 100,000 personas.

DOS CIUDADES DEL OESTE DE LOS ESTADOS UNIDOS ESTABLECEN TRIBUNALES ESPECIALES DE TRAFICO

LAS CIUDADES de Seattle (en el Estado de Wáshington, con una población de 368,000 habitantes) y Portland (Oregon, con 306,000 almas) recientemente han establecido tribunales municipales de tráfico, como unidades separadas, donde se juzga a los infractores de las ordenanzas del tránsito, de acuerdo con las prácticas usuales y en un ambiente más apropiado para personas sólo acusadas de quebrantar dichas ordenanzas, y no, como antes, en juzgados donde también se fallan casos de criminales de menor cuantía, etc.

accordance with standard practices and in environment more suitable to persons broug in only on traffic charges than those also han ing petty criminals, etc.

Most minor traffic violations in Seattle a handled through the traffic violations burea Persons receiving tickets for parking violatio and minor moving violations customarily p bail at the bureau, which turns it over to t court the next day. Persons with three viol tions within one year must post double t established bail and appear in court.

About ten cases a day, of minor violatio usually handled by the bureau, are referred the court when the defendant feels he deserv a hearing, but the rest of the court calend consists of more serious matters.

In Portland, as many as 200 cases a day we formerly heard in the same court with gamb ing, vagrancy and petty crime cases, whi crowded the docket to such an extent that was impossible to spend sufficient time on tra fic cases.

An interesting feature of this new court a model demonstration board with street inte sections, cars, trees, poles, etc., where the ca is illustrated for the judge.

BALTIMORE CUTS JUVENILE DELIN QUENCY RATE

(*Summary from the "News Bulletin" of th Public Administration Clearing House, of Ch cago, Ill., of August 11th.*)

A CONCERTED ATTACK on child crime by Ba timore courts and citizens cut the city juvenile delinquency rate 23 per cent, durin the first six months of this year, when 1,09 youngsters under 16 were charged with delin quency as contrasted with 1,431 in 1943. (Th population of Baltimore in the 1940 census wa 859,000).

Figures for 1943 showed a 17 per cent in crease over 1942 and preventive efforts hav not only wiped out this increase but reduced th number of delinquents this year in compariso to 1943. Repeaters also decreased, principall because of the work of the probationary staff.

This downward trend is largely due to the ef fective work of the Juvenile Protective Burea

La mayor parte de las faltas leves contra la reglamentación del tránsito, en Seattle, se ventilan por intermedio de la Oficina de Infracciones del Tráfico. Las personas que reciben *tickets* (boletas de acusación, entregadas por la policía en el momento de incurrir en la falta el infractor), ya sea por violaciones de lo dispuesto respecto al *parqueo* de vehículos, o por pequeñas irregularidades en cuanto a la forma de conducir, etc., generalmente prestan fianza en dicha Oficina, que al día siguiente la entrega al tribunal. Quienes hayan cometido tres o más infracciones en el transcurso de un solo año, están obligados a dar el doble de la fianza usual y tienen que comparecer, personalmente, ante el juzgado.

Unos diez casos diarios, de faltas leves, generalmente tratadas en la Oficina, son trasladados al tribunal (cuando el acusado estima que merece ser oído por el juez, él y los testigos, etc.); pero la mayoría de los asuntos tratados ante el tribunal son los de una naturaleza más grave.

En Portland, hasta 200 casos diarios eran juzgados antes en el mismo tribunal, junto con acusaciones contra tahures, vagos, rateros, y otros delincuentes de menor importancia, con el resultado de que el orden del día se llenaba a tal extremo, que era imposible dedicar tiempo suficiente a los casos relativos al tránsito.

Un interesante rasgo característico de estos nuevos tribunales, es el de haberse instalado en ellos un tablero especial para demostraciones, provisto de modelos de calles, intersecciones de éstas, automóviles, árboles, postes, etc., donde se le puede explicar minuciosamente al juez lo que haya ocurrido.

(*Extractado de un artículo del "News Bulletin" del 9 de Agosto, de la Public Administration Clearing House, de Chicago, Illinois.*)

BALTIMORE REDUCE EL PROMEDIO DE LA DELINCUENCIA JUVENIL

(*Extractado del "News Bulletin", correspondiente al 11 de Agosto, publicado por la Public Administration Clearing House*).

MEDIANTE CONCENTRADA ATENCIÓN prestada acerca de la criminalidad en los menores de edad, por los tribunales de justicia y los ciudadanos de Baltimore, Maryland, ha sido reducido en 23% el promedio de la delincuencia juvenil en dicha ciudad, durante los primeros seis meses del corriente año, período en el cual 1,097 jóvenes de menos de dieciséis años fueron acusados de actos delictivos, en contraste con 1,431, en igual lapso de tiempo del año

of the city police department, the holding of children's parents to strict accountability through fines and sentences in the courts (of 50 parents charged with causing or contributing to their children's delinquency, only 8 were found not guilty), the work of the court staff of physician, psychiatrist and 11 probation officers, who dealt with delinquents and their entire families, the efforts of the Baltimore Youth Commission, departments of welfare, civic organizations, churches, public and private schools and training schools, recreation centers and juvenile activities such as the Boy Scouts and boys' clubs.

WHAT AMERICAN CITIES ARE DOING

(*From the "News Bulletin" of the Public Administration Clearing House, of Chicago, Ill., of August 12th.*)

Regulate Soda Fountains: In Portland, Oregon, soda fountains must now pay a license fee and other terms of a recently passed victualer's ordinance.

Municipal Aviation Commission: Seventeen leaders in business, industry and labor have been appointed by the Mayor of Omaha, Nebraska, to study community airport needs and prepare recommendations for aviation development facilities.

Barracks Given City: Two barracks, worth about $124,000, were given to the community of South Portland, Oregon, by the Maritime Commission. They will be used in the city recreational program in the housing development near local shipyards.

New Woman's Police Bureau: The town of Warren, Ohio (Population 15,000), is establishing a women's bureau in the city police department, which will employ two women social workers, specialists in prevention of delinquency among women and children.

1943. (En 1940, según el Censo hecho entonces, Baltimore tenía una población de 859,000 almas).

Las cifras correspondientes a 1943, muestran que había habido un aumento del 17%, en comparación con 1942; y los esfuerzos preventivos realizados por las autoridades y los vecinos de la ciudad, no sólo anularon ese aumento, sino que además sirvieron para reducir el número de delincuentes en el presente año, comparado con el de 1943. La cantidad de reincidentes ha sido también comparativamente menor, debido principalmente al trabajo del Cuerpo de *Probacionarios.*

Esta tendencia a la disminución en la criminalidad de los menores, se debe en gran manera a la eficaz labor efectuada por el *Juvenile Protective Bureau* (Buró de Protección Juvenil) del Departamento de Policía Municipal, y, asimismo, a la acción de los tribunales respectivos al hacer a los padres estrictamente responsables de la conducta de sus hijos, mediante la imposición de multas y otras penas (de 50 padres acusados de haber causado o contribuído a la delincuencia de sus hijos, sólo 8 fueron declarados inocentes). Además, han ayudado mucho a conseguir el resultado obtenido, el trabajo que realiza el Cuerpo de especialistas adscriptos al Tribunal y compuesto de un médico, un psiquiatrista y once *probation officers* ("oficiales probacionarios" o "delegados de libertad vigilada") — el cual Cuerpo se ocupa de los delincuentes y de su familia entera; — los esfuerzos llevados a cabo por la *Baltimore Youth Commission* (Comisión de la Juventud de Baltimore), los departamentos de asistencia pública, las organizaciones cívicas, las iglesias, las escuelas y colegios públicos y particulares, los centros recreativos, y ciertos organismos de actividades juveniles, tales como los Exploradores (*Boy Scouts*), clubs de muchachos, etc.

LO QUE ESTAN HACIENDO LAS CIUDADES NORTEAMERICANAS

(*Tomado del "News Bulletin" de la Public Administration Clearing House, de Chicago, Illinois, del* 12 *de Agosto*).

Regulación de las "Fuentes de Agua de Soda":—En la ciudad de Portland, Estado de Oregón, las fuentes de agua de soda tienen ahora que pagar una licencia, y están además sometidas a las disposiciones que establecen las Ordenanzas Municipales sobre Abastecedores, recientemente puestas en vigor.

Comisión Municipal de Aviación:—Diecisiete personas notables en el comercio, la industria, y el obrerismo, han sido designadas por el Alcalde de Omaha, Nebraska, para que estudien lo que se necesita en los aeropuertos comunales, y preparen las recomendaciones pertinentes, para el desarrollo de las facilidades respecto a la aviación.

Cuarteles dados a una Ciudad:—Dos cuarteles, que valen alrededor de $124,000, le fueron dados a la comunidad de South Portland, Oregón, por la Comisión Marítima. Serán utilizados para el desenvolvimiento del programa recreacional de la ciudad, en el barrio de viviendas baratas, cerca de los astilleros locales.

Nuevo Buró de Policía Femenina:—La villa de Warren, en el Estado de Ohio, con una población de 15,000 almas, ha establecido un buró policial femenino, en el Departamento de Policía Municipal. La nueva dependencia cuenta con dos auxiliadoras sociales, especialistas en la prevención de la delincuencia entre las mujeres y los menores de edad.

RESOLUCIONES ADOPTADAS POR LA XXIª CONFERENCIA ANUAL DE LA ASOCIACION MUNICIPAL AMERICANA

(*Octubre* 25-26-27, *de* 1944).

Programas de Obras Públicas Municipales, para la post-guerra.

Se urge a los más de ocho mil municipios que son miembros de la *American Municipal As-*

RESOLUTIONS OF THE TWENTY-FIRST ANNUAL CONFERENCE OF THE AMERICAN MUNICIPAL ASSOCIATION

(*October* 25-26-27, 1944).

Post-war public works programs.

RESOLVED: That the more than eight thousand municipalities comprising the membership of the American Municipal Association through

sociation, para que completen, lo más rápidamente que sea posible, sus programas de obras públicas para la post-guerra, y que formulen —en cooperación con las pertinentes agencias federales y estaduales — un buen programa de la participación local en los planes para aminorar el choque de reconversión de la guerra a la paz, y para ayudar a proporcionar, sin demora, empleo a los veteranos que regresen de la actual contienda bélica.

* *

Se elige unánimemente a Mr. Louis Brownlow, Consejero Emérito.

POR CUANTO: Por espacio de toda una generación ha contribuído con su esclarecida mente y con su generoso corazón a que las ciudades, y las villas, y los pueblos de esta nación y de otras muchas naciones sean mejores lugares donde vivir; y

POR CUANTO: Su infatigable esfuerzo, su noble interés, su percepción del derecho, su sabiduría, su capacidad para dirigir, y su devoción hacia el elevado principio de que el gobierno ha sido creado primordialmente para servir al hombre, lo han hecho un gran ciudadano americano; y

POR CUANTO: Nosotros, los de las municipalidades, deseamos contar con su sabio asesoramiento, y esto muy especialmente en los años próximos venideros, cuando el gobierno local florecerá, de la semilla que él ha plantado;

POR TANTO:

SE RESUELVE: Que la Asociación Municipal Americana, reunida en convención, el día veintisiete de Octubre de 1944, elige unánimemente a

MR. LOUIS BROWNLOW

para que sea

CONSEJERO EMERITO

de dicha Asociación.

* *

Tributación municipal sobre maquinaria y equipo propiedad del Gobierno Federal y arrendados a particulares, para fines no gubernamentales.

SE RESUELVE: Que la Asociación Municipal Americana le recomiende al Congreso de los Estados Unidos que toda maquinaria que sea usada para fines no gubernamentales, quede sujeta al pago de tributos *ad valorem* impuestos

their respective leagues of municipalities, be urged to complete as rapidly as possible their post-war public works programs and to formulate in cooperation with appropriate federal and state agencies, a sound program of local participation in plans to cushion the shock of reconversion from war to peace and to assist in the prompt employment of returning veterans.

* *

Unanimous election of Mr. Louis Brownlow to be Counselor Emeritus.

WHEREAS, for a generation he has given of his great mind, and of his generous heart that the cities, and the towns, and the villages, of this Nation and of many nations are better places in which to live, and

WHEREAS, his tireless effort, his selfless interest, his perception of right, his wisdom, his leadership, and his devotion to the high principle that government is created first to serve man, have made him a great American citizen, and

WHEREAS, we of the municipalities desire his wise counsel, and especially in the years ahead when local government will reach the flower from the seed which he has planted, now therefore be it

RESOLVED, that the American Municipal Association in convention assembled this twenty-seventh day of October, 1944, unanimously elect

MR. LOUIS BROWNLOW

to be

COUNSELOR EMERITUS

to the American Municipal Association.

* *

Municipal taxation of certain machinery and equipment owned by the federal government and leased to private producers for non-governmental purposes.

RESOLVED, that the American Municipal Association recommend to the Congress of the United States that such machinery which is used for non-governmental purposes be subjected to the ad valorem tax levies of the local governments in which such machinery and equipment is situated, and be it further

FOTO TOMADA EN LA XXI[a] CONFERENCIA ANUAL DE LA ASOCIACION MUNICIPAL AMERICANA — CHICAGO, ILLINOIS, 25 DE OCTUBRE DE 1944

PICTURE TAKEN AT THE 21ST ANNUAL CONFERENCE OF THE AMERICAN MUNICIPAL ASSOCIATION — CHICAGO, ILLINOIS, OCTOBER 25, 1944



(De izquierda a derecha) El Dr. Charles E. Merriam, Profesor de Ciencia Política, Emérito, de la Universidad de Chicago, Chicago, Illinois; Mr. John G. Stutz, Director Ejecutivo de la Liga de Municipios de Kansas, y Vicepresidente de la Unión Internacional de Autoridades Locales, Topeka, Kansas; Mr. Louis Brownlow, Director de la Public Administration Clearing House y Presidente del Comité Americano de la Unión Internacional de Autoridades Locales, Chicago, Illinois; y Mr. Frank G. Pierce, Secretario de la Liga de Municipios de Iowa, Marshalltown, Iowa. (Mr. Pierce es el decano de los secretarios de las Ligas Estaduales, habiendo ocupado su actual puesto desde 1898. La revista mensual ''American Municipalities'' (''Municipalidades Americanas'') — dirigida por él — es la más antigua de las publicaciones norteamericanas dedicadas a asuntos de gobierno, y que ha visto la luz continuamente, sin la menor interrupción, a través de los años. En realidad, reclama el honor de esa antigüedad, en todas las Américas. Se publica desde 1898).

Reading left to right: Dr. Charles E. Merriam, Professor of Political Science Emeritus, University of Chicago, Chicago, Illinois; John G. Stutz, Executive Director, The League of Kansas Municipalities, Vice-President, The International Union of Local Authorities, Topeka, Kansas; Louis Brownlow, Director, The Public Administration Clearing House and Chairman, The American committee, The International Union of Local Authorities, Chicago, Illinois and Frank G. Pierce, Secretary, The League of Iowa Municipalities, Marshalltown, Iowa. (Mr. Pierce is the Dean of the State Leagues secretaries having held his present position since 1898. The American Municipalities monthly magazine is the oldest publication devoted to government in point of continous years of publication in North America. In fact, it bids for the honor in all the Americas. It has been published continuously since 1898).

por los gobiernos locales de aquellos lugares donde tal maquinaria y equipo se hallen situados; y asimismo

SE RESUELVE: Que la Asociación Municipal Americana recomiende que las fábricas y demás propiedades de los Estados Unidos, que se utilizan para propósitos no gubernativos, sean sometidas a satisfacer los impuestos municipales.

* *

Oposición a que se grave con impuestos federales, las rentas procedentes de valores municipales.

SE RESUELVE: Que la Asociación Municipal Americana reitere su absoluta oposición a cualquiera propuesta que pueda conducir a que se grave con impuestos federales las rentas procedentes de valores municipales; oponiéndose también a toda regulación de dichos valores, por la *Securities and Exchange Commission.*

* *

Establecimiento de beneficios a la ancianidad.

SE RESUELVE: Que la Asociación Municipal Americana recomiende que se establezcan beneficios a la ancianidad, para los empleados públicos y para los de las empresas particulares.

* *

Datos del Censo, sobre Finanzas Municipales, respecto a todos los municipios de 25,000 o más, habitantes.

SE RESUELVE: Que la Asociación Municipal Americana le recomiende al Buró del Censo, que éste incluya en sus informes anuales referentes a las Finanzas Municipales, los datos respecto a todos los municipios de 25,000, o más, habitantes.

* *

La adecuada coordinación de los sistemas rentísticos de los gobiernos federal, estaduales, y municipales.

SE RESUELVE: Que la Asociación Municipal Americana recomiende que el *Collector of Internal Revenue* (Recaudador de Rentas Interiores), del *Bureau of Internal Revenue* (Buró de Rentas Interiores), designe un comité que sea por igual representativo del gobierno federal, del estadual, y del municipal, para que estudie e informe respecto a la apropiada coordinación de los sistemas rentísticos de dichas tres esferas de gobierno y de la administración respectiva.

RESOLVED, that the American Municipal Association recommend that plants and property of the United States used for non-governmental purposes be subject to local tax levies.

* *

Opposition to federal taxation of the income from municipal securities.

RESOLVED, that the American Municipal Association re-affirm its unqualified opposition to any proposal leading to federal taxation of the income from municipal securities and oppose any regulation of municipal securities by the Securities and Exchange Commission.

* *

The establishment of old age benefits.

RESOLVED, that the American Municipal Association recommend the establishment of old age benefits for public employees as well as employees of private enterprises.

* *

Census data on City Finances, with reference to all municipalities of 25,000 *or more population.*

RESOLVED, that the American Municipal Association recommend to the Bureau of the Census that data with reference to all municipalities of 25,000 or more population be included in the Bureau's annual series on City Finances.

* *

The proper coordination of the revenue systems of the federal, state and local governments.

RESOLVED, that the American Municipal Association recommend that the Collector of Internal Revenue, of the Bureau of Internal Revenue, of the Bureau of Internal Revenue, appoint a committee which shall be representative equally of the federal, state and local government, to study and advise with reference to the proper coordination of the revenue systems of the federal, state and local governments and the administration thereof.

* *

The sharing in the cost of the construction and maintenance of aviation ground facilities for public use.

RESOLVED, that the American Municipal Association endorse the principle by which the local, the federal, and the state governments shall be responsible for, and shall share jointly

FOTO TOMADA EN LA XXIª CONFERENCIA ANUAL DE LA ASOCIACION MUNICIPAL AMERICANA — CHICAGO, ILLINOIS, 25 DE OCTUBRE DE 1944

PICTURE TAKEN AT THE 21ST ANNUAL CONFERENCE OF THE AMERICAN MUNICIPAL ASSOCIATION — CHICAGO, ILLINOIS, OCTOBER 25, 1944



(De izquierda a derecha) Mr. Herbert A. Olson, Director de la Liga de Municipios de Míchigan, Ann Arbor, Mich., y Presidente de la Asociación Municipal Americana; Mr. L. C. Hill, Director y Secretario General interino de la Unión Internacional de Autoridades Locales, La Habana, Cuba; y Mr. John G. Stutz, Director Ejecutivo de la Liga de Municipios de Kansas, y Vicepresidente de la Unión Internacional de Autoridades Locales, Topeka, Kansas.

Reading left to right: Herbert A. Olson, Director, The League of Michigan Municipalities, Ann Arbor, Michigan, and President, The American Municipal Association; L. C. Hill, Acting Director-Secretary-General, The International Union of Local Authorities, Havana, Cuba; John G. Stutz, Executive Director, The League of Kansas Municipalities, Vice-President, The International Union of Local Authorities, Topeka, Kansas.

La participación en el costo de construcción y mantenimiento de facilidades para terrenos de aviación, dedicados al uso público.

Se resuelve: Que la Asociación Municipal Americana apoye el principio según el cual los gobiernos federal, estaduales, y locales, serán responsables, y participarán conjuntamente, en el costo de construcción y mantenimiento de facilidades para terrenos de aviación dedicados al uso público; y que las aportaciones federales para sufragar tal costo, serán distribuídas entre los Estados y/o los municipios, sobre una base equitativa.

* *

La transferencia de propiedades federales sobrantes, a los gobiernos locales.

Por cuanto: El Congreso ha votado, y el Presidente de la República ha firmado, la *Surplus Property Act of* 1944 (Ley sobre la Propiedad Sobrante, de 1944), en la cual se dispone la designación de una Junta acerca de la Propiedad Sobrante, compuesta de tres miembros, la cual Junta efectuará la transferencia de las propiedades excedentes, a los gobiernos locales, a base de una prioridad que sea suficiente para cubrir las legítimas necesidades de éstos,

Se resuelve: Que la Asociación Municipal Americana coopere con dicha Junta; y que la Asociación se una a las otras organizaciones de funcionarios de gobiernos locales, para prestar su cooperación y asesoramiento.

* *

Actuación municipal en la "Federal-State Fiscal Authority" (Autoridad Fiscal Federal-Estadual).

Por cuanto: El Comité de Relaciones Fiscales Intergubernativas ha recomendado que el Congreso autorice la creación de una *Federal-State Fiscal Authority* (Autoridad Fiscal Federal-Estadual) integrada por tres miembros, uno de los cuales sería designado por el Presidente de la República; otro, elegido por una conferencia de delegados de los Gobernadores; y el otro, escogido por los dos primeros,

Se resuelve: Que la Asociación Municipal Americana recomiende — en caso de que el Congreso estime conveniente crear tal Autoridad — que el tercer miembro sea un represen-

the cost of, the construction and maintenance of aviation ground facilities for public use, and that the federal contributions to meet such cost be distributed among the states and/or the municipalities on an equitable basis.

* *

The transfer of surplus federal properties to local governments.

Whereas, the Congress has enacted and the President has signed the Surplus Property Act of 1944, providing for the appointment of a three-man Surplus Property Board to effect the transfer of surplus properties to local governments on a priority basis sufficient to fill their legitimate needs, be it

Resolved, that the American Municipal Association cooperate with the Surplus Property Board and that the Association join with the other organizations of officials of local governments in tendering such cooperation and advice.

* *

Municipal membership in the Federal-State Fiscal Authority.

Whereas, the Committee on Intergovernmental Fiscal Relations has recommended that Congress authorize the creation of a three-member Federal-State Fiscal Authority, of which one member is to be appointed by the President, one selected by a conference of delegates of the Governors, and another selected by the first two, be it

Resolved, that the American Municipal Association recommend, in the event that the Congress see fit to create such an Authority, that the third member be a representative of municipal government appointed by a conference of delegates of officials of the local governments.

* *

Expenditure of Federal-Aid highway funds.

Resolved, that the American Municipal Association favor establishment by Congress of the principle of expenditure of Federal-Aid highway funds in communities for construction of streets and highways and for the acquisition of rights-of-way.

* *

Special committee to Study practicable ways and means of increasing the revenues of the American Municipal Association.

Resolved, that the American Municipal Association instruct the President of the Associa-

tante del gobierno municipal, designado por una asamblea de delegados de funcionarios de los gobiernos locales.

* *

Forma de aplicar los fondos de la Ayuda Federal para vías públicas.

Se resuelve: Que la Asociación Municipal Americana apoye el establecimiento por el Congreso, del principio de que las comunidades pueden gastar fondos procedentes de la Ayuda Federal para vías públicas, utilizándolos para la construcción de calles y calzadas, y para adquirir derechos de servidumbres de paso.

* *

Comité especial para estudiar factibles medios y arbitrios que aumenten los ingresos de la Asociación Municipal Americana.

Se resuelve: Que la Asociación Municipal Americana le pida a su Presidente que nombre un comité especial, formado por funcionarios ejecutivos de las ligas estaduales de municipios, que se dedique a descubrir y reportar factibles medios y arbitrios para aumentar los ingresos de la Asociación; y que ese comité presente un informe preliminar, por lo menos con treinta días de anticipación a la próxima venidera conferencia anual de la Asociación, respecto a lo que haya encontrado.

* *

Expresión de agradecimiento al "Spelman Fund" de Nueva York.

Se resuelve: Que la Asociación Municipal Americana le exprese su agradecimiento al *Spelman Fund* de Nueva York, por el continuo apoyo que éste le ha concedido al programa de actividades de la Asociación y de las ligas estaduales de municipios que son miembros de ella.

* *

Otras expresiones de reconocimiento.

Se resuelve: Que la Asociación Municipal Americana les exprese su reconocimiento, al Director Ejecutivo, al Presidente, al Vicepresidente y a los Síndicos, y al *staff*, por sus celosos e infatigables esfuerzos, realizados durante el tercer año de guerra, en pro de las municipalidades de esta Nación.

Se resuelve: Que la Asociación Municipal Americana les exprese su reconocimiento a el Alcalde y a la Ciudad de Chicago, a *The Blackstone*, y a los miembros de la Prensa, por su valiosa cooperación hacia el buen éxito de la XXIª Conferencia Anual.

tion to appoint a special committee of executive officers of the state leagues of municipalities which shall be assigned to discover and report practicable ways and means of increasing the revenues of the American Municipal Association, and that a preliminary report of the findings of this committee be submitted at least thirty days before the next annual meeting of the Association.

* *

Expression of appreciation to the Spelman Fund of New York.

Resolved, that the American Municipal Association express its appreciation to the Spelman Fund of New York for its continued support of the program of the Association and of its member state leagues of municipalities.

* *

Other expressions of appreciation.

Resolved, that the American Municipal Association express its appreciation to the Executive Director, to the President, Vice President and Trustees, and to the staff for their earnest and tireless efforts in the third war year in behalf of the municipalities of this Nation.

Resolved, that the American Municipal Association express its appreciation to the Mayor and to the City of Chicago, to The Blackstone and to the members of the press for their valued contributions to the success of the Twenty-First Annual Conference.

ACTA FINAL DEL PRIMER CONGRESO PANAMERICANO DE MUNICIPIOS

(*Continuación.*)

58

ADMINISTRACION PENAL

El Primer Congreso Panamericano de Municipios recomienda:

PRIMERO: Que se reconozca que el gobierno municipal o el central tienen la obligación de proporcionar a los reclusos en instituciones penales, ilustración para su inteligencia y educación para su espíritu, con el fin de reintegrarlo a la sociedad como un ciudadano útil y honrado, y que el objeto de las instituciones penales debe ser más bien regenerativo antes que punitivo.

SEGUNDO: Que las organizaciones públicas deben establecer un régimen de trabajo organizado en todas las instituciones penales por el cual sean remunerados los reclusos de acuerdo con tarifas previamente estipuladas, de manera que cuando el preso cumpla su sentencia pueda salir de la prisión con una cantidad de dinero de su legítima propiedad.

TERCERO: Que las instituciones penales permitan la visita conyugal en todas las prisiones a los reclusos condenados a prisión mayor de seis meses.

CUARTO: Que aunque se reconoce la imposibilidad de separar completamente a los niños hijos de reclusas de las penosas influencias de la vida del presidio, las madres y las reclusas en vías de serlo deben recluirse en edificios especiales y los niños trasladados al mismo tiempo a los orfelinatos u otras instituciones de asistencia social y educación, separándolos de la vida que las madres están obligadas a llevar.

QUINTO: Que se creen organismos municipales propendentes a la protección y regeneración de los individuos que hubieran sufrido sanciones penales, con objeto de evitar en lo posible que la acción exógena pueda determinar su reincidencia. Dichos organismos deberán funcionar estrechamente relacionados con las instituciones dedicadas a la asistencia post-delictiva.

(*Continuará.*)

FINAL ACT OF THE FIRST PAN-AMERICAN CONGRESS OF MUNICIPALITIES

(*Continued.*)

58

PENAL ADMINISTRATION

The First Pan American Congress of Municipalities recommends:

FIRST: That it should be recognized that the municipal or central government has an obligation to provide inhabitants of correctional institutions with vocational and spiritual education, in order that the wrong-doer may be returned to society as an honest and useful citizen, and that the objectives of penal institutions should be primarily regenerative rather than punitive.

SECOND: That public authorities should establish programs of organized work in all penal institutions for which the inmates will be paid stipulated rates, so that each prisoner on terminating his sentence should be enabled to leave the prison with a sum of money as his legitimate property.

THIRD: That penal institutions permit conjugal visits in prison to all inmates serving sentences of more than six months.

FOURTH: That while recognizing the impossibility of completely isolating the children of prison inmates from the restrictive influences of prison routine, mothers and prospective mothers should be confined in special buildings and children should be transferred at the proper time to orphanages or other child welfare institutions and separated from the life to which the mother is restricted.

FIFTH: That special facilities should be provided by local governments for the treatment of first offenders and of those convicted of minor offenses, the objective of which should be to avoid the development of recidivism, and which should be closely integrated with existing institutions for the administration of probation and parole functions.

(*To be continued.*)

"*Proceedings, Thirtieth Annual Conference, Special Libraries Association,* 1909-1938".— William Penn Hotel.—Pittsburgh, Pennsylvania, U. S. A.—June 7-10, 1938.

* * *

"*Proceedings, Thirty-First Annual Conference, Special Libraries Association,* 1909-1939". —Lord Baltimore Hotel.—Baltimore, Maryland, U. S. A.—May 23-27, 1939.

* * *

"*Proceedings, Thirty-Second Annual Convention, Special Libraries Association,* 1909-1940". —Claypool Hotel.—Indianapolis, Indiana, U. S. A.—June 3-6, 1940.

* * *

"*Revista del Colegio de Abogados de Buenos Aires*".—Año XX.—T. XIX.—Nos. 5 y 6.—Septiembre-Octubre, y Noviembre-Diciembre, 1941.—Buenos Aires (República Argentina).

* * *

"*Municipio Libre*".—Organo de la Federación de Ayuntamientos de Michoacán.—Tomo I, Año I, Números del 1 al 17, inclusives: 1º de Julio de 1941, a 30 de Diciembre de 1942.—Tomo II, Año I, Números 18, 19 y 20; 10 de Enero de 1942, a 24 de Enero de 1942.—Morelia, Mich. (México).

* * *

"*Boletín de la Unión Panamericana*".—Números correspondientes a los meses de Enero, Febrero, y Marzo, de 1942.—Wáshington, D. C., E. U. de A.

* * *

"*La Fundación de la Ciudad de México*".—Por Luis Castillo Ledón.—México.—1925.

* * *

"*Por qué nos armamos*".—Por Franklin D. Roosevelt.—Publicado por el Coordinador de Relaciones Comerciales y Culturales entre las Repúblicas Americanas.—Wáshington, D. C., E. U. de A.—Mayo de 1941.

* * *

"*The Kansas State Board of Health News Letter*".—Vol. 8.—No. 2.—August, 1940.—Topeka, Kansas, U. S. A.

* * *

"*Kansas Laws for Tuberculosis Control*".—Kansas State Board of Health.—Topeka, Kansas, U. S. A..

"*Pulmonary Tuberculosis*".—Kansas State Board of Health.—Topeka, Kansas, U. S. A.

* * *

"*The Tuberculin Test*".—The Kansas State Board of Health.—Topeka, Kansas, U. S. A.

* * *

"4 *Discursos*". — Proclamación del Partido Trujillista por la Guardia Universitaria, en la noche del 14 de Noviembre de 1940.—Publicaciones del Partido Trujillista.—Vol. I.—Ciudad Trujillo (República Dominicana).

* * *

"*Proclamation*".—In the name and by authority of the Commonwealth of Pennsylvania.—By the Governor.—Harrisburg, Pa., U. S. A.—17 April 1941.

* * *

"*An Act*".—No. 3.—Relating to national and State defense, providing for the establishment of a State Council of Defense and of local and district councils of defense, prescribing the powers and duties thereof, and making an appropriation therefor.— Harrisburg, Pa., U. S. A.—19 March 1941.

* * *

"*Civilian Defense*".—Twelve ways in which each private citizen of Pennsylvania can help defend America.—Published by The Pennsylvania State Council of Defense.—Bulletin No. 3. —Harrisburg, Pa., U. S. A.—May 7, 1941.

* * *

"*A Manual for the Organization of Local Councils of Defense in Pennsylvania*".—Published by the State Council of Defense.—Bulletin No. 4.—Harrisburg, Pa., U. S. A.—May 7, 1941.

* * *

"*What the Women of Pennsylvania Can Do in the Defense Program*".—Bulletin No. 5.—State Council of Defense of Pennsylvania.—Harrisburg, Pa., U. S. A.

* * *

"*Education and Defense*".—By Dr. Francis B. Haas, Superintendent of Public Instruction of the State of Pennsylvania.—Published by The State Council of Defense of Pennsylvania.—Bulletin No. 6.—Harrisburg, Pa., U. S. A.—May 15, 1941.

COMISION PANAMERICANA DE COOPERACION INTERMUNICIPAL

UNIONES DE MUNICIPIOS

CANADA:
Canadian Federation of Mayors and Municipalities. — Mount Royal Hotel. — Montreal.

COLOMBIA:
Asociación de Municipios de Colombia. — Bogotá (Colombia).

CUBA:
Unión de Municipios Cubanos. — Palacio Municipal. — La Habana.

CHILE:
Unión Nacional de Municipalidades de Chile. — Viña del Mar.

ECUADOR:
Asociación Nacional de Municipios Ecuatorianos. — Quito (Ecuador).

EL SALVADOR:
Corporación de Municipalidades de la República de El Salvador. — San Salvador.

EE. UU. DE AMERICA:
The American Municipal Association. — 1313 East 60th Street. — Chicago, Illinois (U.S.A.)

MEXICO:
Confederación Nacional de Ayuntamientos de la República. — Donceles, 106.— México, D. F.

REPCA. DOMINICANA:
Liga Municipal Dominicana. — Ciudad Trujillo, R. D.

URUGUAY:
Reunión de Autoridades Edilicias de la República. — Montevideo.

COMISIONES DELEGADAS

COLOMBIA

Presidente: Dr. Rubén A. García.
Miembros: Dr. Jorge Soto del Corral.
Sr. Jorge Vélez.
Sr. Luis Cano.
Dr. Julio Pardo Dávila.

CHILE

Presidente: Arq. Ricardo González Cortés.
Miembros: Sr. Alcalde Municipal de Santiago.
Sr. Alcalde Municipal de Valparaíso.
Sr. Alcalde Municipal de Viña del Mar.
Sr. Contralor Gral. de la Municipalidad de Santiago.

ECUADOR

Presidente: Dr. Héctor Romero Menéndez.
Miembros: Dr. Miguel Heredia Crespo.
Sr. Augusto Alvarado Olea.
Lic. J. Roberto Páez.
Lic. Luis Enrique Varas Samaniego.

EL SALVADOR

Presidente: Prof. Don José María Melara E.
Miembros: Don Ricardo Sandoval Martínez.
Don José Mauricio Gallardo.
Don José Luis Silva.
Don Manuel de Jesús Varela.

MEXICO

Arq° Carlos Contreras.
Lcdo. Gabino Fraga Jr.
Lcdo. Octavio Vejar Vázquez.
Lcdo. Fernando Sastrías F.
Lcdo. Aurelio Sergio Vieyra.
Lcdo. José T. del Alva Jaime.
Lcdo. Salvador Martínez de Alva.

REPUBLICA DOMINICANA

Presidente: Don Virgilio Alvarez Pina.
Miembros: Don R. Paino Pichardo.
Lcdo. Virgilio Díaz Ordóñez.
Lcdo. Ernesto J. Suncar Méndez.
Lcdo. Víctor Garrido.

URUGUAY

Presidente: Arq. Horacio Acosta y Lara.
Miembros: Dr. Benigno Paiva Irisarri.
Arq. Don Pedro Inverniżzi.
Don Félix Núñez.
Ing. Don Juan M. Ramasso.

COMISIONES ORGANIZADORAS

ARGENTINA
Presidente: Dr. Luis L. Boffi.

BOLIVIA
Presidente: Sr. Alcalde Municipal de La Paz.

BRASIL
Presidente: Ing. Edison Junqueira Passos.

COSTA RICA
Presidente: Don Manuel Rodó y Parés.

HAITI
Presidente: Mr. Raphael Brouard.

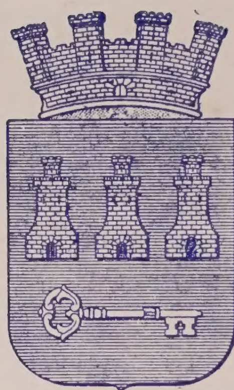
NICARAGUA
Presidente: Sr. Ministro del Distrito Nacional

PANAMA
Presidente: Dr. Francisco González Ruiz.

PARAGUAY
Presidente: Dr. L. Eugenio Codas.

PERU
Presidente: Dr. Aurelio García Sayán.

Para completar la labor informativa que realizamos, debemos contar con los datos solicitados en el formulario de "Survey" publicado en el No. 1-4 del Año II, Enero-Abril, 1941, del "Boletín", por lo que rogamos a las autoridades municipales su atención a este asunto.



Compañía Editora de Libros y Folletos. O'Reilly 304. Habana.